

Emile-Henri GENON

# KIMELEYE HASPLEYE !

*Comédie gaie en trois actes*

KIMELEYE HASPLEYE

*“La joie est le nerf de toutes les affaires humaines.”  
Pierre Bayle - Pensées diverses sur la comète.*

# **Kimèlêye Hâsplêye !**

**comédie gaie en 3 actes  
d'Emile-Henri Genon**

**Personnages :**

**Filipe  
Môrice  
Nina-Gina  
Natacha  
Li vwèzin  
Li vwèzène  
Li détectîve  
Ine figurante**

***Cette oeuvre est inscrite au répertoire de la SABAM***

***C'èst fwért bê di sâver l'vèye d'in-ome qui s'voléve nèyî po on chagrin d'amoûr !  
Mins qwand vos n'polez pus sèrer l'ouÿ di tote li nut', qu'ine cope di vwèzins trop'  
curieûs, on docteur avou dès droles di mètôdes, ine tûrlurète fwért avenante à  
rés' vinèt miner li kimèlêye hâsplêye è vosse mohone... èt qui vosse feume toume  
divins lès brès' dè nèyî... vos v'dimandez tot l'minme si vos n'f'rîz nin bin di l'aler  
ritaper èl êwe !...***

***Mètez avou çoula dès djèrmales qu'on prind l'eune po l'ôte, on détectîve qui  
n'veût nin pus lon foû d'sès ouÿ qu'on marcou foû d'sès...èt, divant tos cès  
mâleûrs, vos-alez viker deûs eûres qui vos n'arèstèyerez nin dè tchoûler...d'rîre!***

## Acte I

*Le séjour d'un appartement moderne cossu. A gauche, deux portes vers les chambres. Au fond, à gauche, large porte-fenêtre donnant sur un balcon. Au fond, à droite, porte d'entrée de l'appartement et porte de la salle de bain. Sur le côté droit, porte vers la cuisine. Au lever du rideau, le plateau est vide. On entend un bruit de clé à la porte d'entrée. Apparaissent dans l'encadrement, deux hommes aux vêtements et aux cheveux trempés : Filipe et Môrice. Les vêtements mouillés de Môrice sont manifestement beaucoup trop grands pour lui.*

**Filipe** : Intrez.

- *Môrice entre et veut se diriger vers le centre de la pièce. Filipe le retient.* -  
Nèni. Ni bodjîz nin. Vos-alez mète di l'êwe tot-avâ èt fé tot mâssî.

**Môrice** : Dji deû d'morer chal ?

**Filipe** : Vos n'kinohez nin m'feume. C'est-ine ètike. Frèhe come vos l'èstèz, vos alez fé dès tètches so l'plantchî èt so lès fôteûyes.

**Môrice** : Vos-èstèz ossi frèhe qui mi.

**Filipe** : C'est bin po çoula qui dji d'mane chal sins bodjî.

**Môrice** : Et nos-alans d'morer lontins insi sins bodjî ?

**Filipe** : Bodjîz vos solés.

**Môrice** : Bodjî mès solés ? Poqwê fé ?

**Filipe** : Fez çou qui dji v'di.

**Môrice** : Qui vasse !

- *Ils enlèvent leurs chaussures.* -

**Filipe** : Ni bodjîz nin. Dji r'vin tot dreût.

- *Sur la pointe des pieds, en faisant les plus grands pas possibles, Filipe se rend dans la salle de bain. Il en ressort avec deux grands draps de bain. Il en tend un à Môrice.* -

**Filipe** : Mètez çouchal dizos vos pîs.

**Môrice** : Mète çouchal dizos mès pîs ?

**Filipe** : Ni rèpètez nin à tot còp bon çou qu'dji v'di.

**Môrice** : Poqwè fé ?

**Filipe** : Et ni d'mandez nin todi poqwè fé.

**Môrice** : Bon.

**Filipe** : Bon.

**Môrice** : C'èst vos asteûre qui rèpète çou qui dji di.

**Filipe** : Lèyans-l' à rés'... Dimoussîz-v'.

**Môrice** : Mi dimoussî ?

**Filipe** : Vos ratakez !

**Môrice** : Bon.

**Filipe** : Fez come mi.

**Môrice** : C'èst drole come mès mousemints ont crèhou tot d'on còp.

**Filipe** : C'èst l'êwe qu'a fêt çoula.

*- Les deux hommes, en parfait synchronisme, enlèvent leurs vêtements. Ils garderont leur caleçon et leurs chaussettes. La pantomime peut être jouée avec un fond sonore langoureux, imitant un strip-tease. -*

**Môrice** : Qu'alans-gn'div'ni, asteûre qui nos-èstans tot nous ?

**Filipe** : Dinez-m' vos mousemints. Dj'èlzè va mète èl couhène, èl machine po souwer l'bouwêye.

**Môrice** : Et mi ?

**Filipe** : Alez-v's-achîr.

*- Il lui désigne un fauteuil.  
Môrice fait mine de s'y rendre. Filipe l'arrête. -*

**Filipe** : Stop ! Nin come çoula . Fez come mi. Loukîz bin.

*Filipe se met à se trémousser sur le drap de bain sans lever les pieds et avance ainsi vers la cuisine en emportant les vêtements.*

- Môrice se dirige de la même manière vers le fauteuil, puis son regard se pose sur le balcon. Il veut s'y rendre, en abandonnant le drap de bain, puis se souvient des recommandations qui lui ont été faites, fait demi-tour, se retrouve sur le drap de bain, reprend sa progression tortueuse vers le balcon, s'arrête devant la porte-fenêtre, réfléchit, l'ouvre, abandonne le drap de bain, traverse le balcon, se penche à la balustrade, hésite, passe une jambe de l'autre côté, va passer la seconde quand Filipe rentre, ce qui arrête son mouvement. -

**Filipe** : Volà. Divins ine eûre di d'chal, vos mousemints sèront sètches èt vos pôrez rentrer è vosse mohone.

- *Il s'aperçoit de l'absence de Môrice.* -

Hé ! Wice èstèz-v' ?

- *Il voit Môrice qui enjambe la balustrade.* -

Nèni ! Vos n'alez nin èco ine fèye...

- *Il se précipite et arrive à le retenir par un pied, le reste du corps disparaissant dans le vide.* -

**Voix de Môrice** : Dji vou mori.

**Filipe** : Dji n'vis-a nin èspètchî di v'nèyî tot-rade po v'lèyî sprâtchî so l'trot'wére asteûre.

**Voix de Môrice** : Dji so trop' mâlureûs.

**Filipe** : Tot l'monde èst mâlureûs, asteûre. L'èssence èst foû pris, i n'ploût nin assez, i n'a lès grandès-êwes, ci c'èst nin po ottant qu'on s'va touwer.

**Voix de Môrice** : Mi, c'èst l'amoûr qui sèrè li câze di m'mwért.

**Filipe** : I fât bin mori po 'ne saqwè. I n'a dès cis qui c'èst-à câze dès cigarètes ; dès-ôtes, c'èst l'coûr. Ci n'èst nin ine rêzon po 'nn'aler divant s'toûr.

**Voix de Môrice** : Li feume di m'vèye m'a aban-né.

**Filipe** : Mi, c'èst mès fwèces qui m'vont aban-ner. Si vos n'vis t'nez nin à meûr, dji m'va plonkî avou vos.

**Voix de Môrice** : Enn'avez-v' nin assez d'èsse so l'tére ?

**Filipe** : Dj'inn'm'reû tot l'minme bin î d'morer èco on p'tit pô, si çoula ni v'djinne nin.

**Voix de Môrice** : Mi, dj'ènnè vou pus.

**Filipe** : Djâzez por vos... Èt tinez-v' à meûr, vis-a-dj'dit.

**Voix de Môrice** : Lachez-m'.

**Filipe** : Hoûtez bin. Nos-èstans à treûzinme astêdje. D'abôrd, vos risquez di v'fé dè mâ. Adonpwis, qu'èst-ce qui lès djins vont tûzer tot v'vèyant règoliner insi, tot nou d'vins vosse cal'çon, sins compter qui vos l'polez mutwèt piède qwand v's-alez bardôzer.

**Voix de Môrice** : C'èst vrèye. Ci n'èst nin fwért conv'nâbe. Dji n'î aveû nin tûzé. Vo-m'-chal.

*- Môrice réapparaît sur le balcon. -*

**Filipe** : Vos v'polez vanter di m'avu fêt atraper ine bèle hisse. Po l'deûzinme fèye !

*- Ils rentrent dans la pièce. -*

**Môrice** : Dji n'vis-aveû rin d'mandé.

**Filipe** : N'a nin mèzâhe di d'mander. Dji rotéve bin pâhûlemint so l'pont d's-âches, tot riv'nant dè cinèma. Dj'ô on brut, come ine saqwè qu'on tape èl êwe. Dj'ô brêre. Dji m'clintche so l'baye, èt dji v'veû, à mitan d'Moùse, en trin di v'kitaper come onk qu'âreût l'danse di Sint-Guy. Qu'ârîz-v' fêt, à m'plèce ? Dj'a potchî èl êwe et dji v's-a raminé so l'bwérd.

**Môrice** : On n'pout minme pus mori trankile, asteûre.

**Filipe** : Ni m'fez nin creûre qui vos volîz mori. Vos m'avez agrap'té come on bouhon d'ronhe. Eco on pô èt nos-î d'manîs tos lès deûs.

**Môrice** : Il-âreût bin mîs valou.

**Filipe** : Djâzez por vos ! Mins qui v's-a-t-i pris, à voste adje, di v'voleûr nèyî ? Vos n'savez nin minme bagnî.

**Môrice** : C'èst bin po çoula qui dji m'a tapé è Moûse. Dj'èsteû sûr di mori.

**Filipe** : Mori ! Mori ! Vos n'avez qui ç'mot-là è vosse boke. Mins poqwè ?

**Môrice** : L'amoûr !

**Filipe** : Awè. Vos m'l'avez dit tot-rade, qwand vos pindîz al balusse. Dji n'comprin todi nin.

**Môrice** : I n'a quéquès samannes, dj'a fêt l'kinohance d'ine djône feume, divins mès-adjes, sins ome èt sins-èfant. Ele féve sès comichons à G.B., èt mi avou. Mi, qui n'a mây avu l'avizance d'arin-nî ine feume, là, dj'a wèzou. Ele m'a loukî avou on grand ris'lèt qui lî magnîve li mitan dè vizêdje. Mi coûr s'a mètou à toquer, qui dj'a compté qui dj'alève toumer là. Qwand èle a vèyou qui dj'èsteû si mouwé, èle mèta s'min so l'meune, si p'tite min si frâhûle èt tote tène. Dji n'poléve pus dîre nole. Ele m'èmina beûre on café al cafètarìa. Dji roûviha mès comichons. Nos n'nos-avans pus qwité dispôy ci djoû-là. Dji

bagnîve divins on boneûr sins parèye. Mins i n'a deûs djoûs, èle m'anonça d'on plin côp qu'èle ni polève pus viker insi, qui lî falève aler r'trover ine djint qu'èle aveût k'nohou à lon payis, èt qu'on n'si d'véve pus vèyî. Dji l'a qwité come on sot èt dji n'a pus avu qu'ine îdèye è m'tièsse : mi distrûre.

**Filipe** : Mins cisse djint-là qu'èle deût aler ritrover, èstèz-v' sûr qui c'èst si mon-coeûr ?

**Môrice** : Ele m'a minme dit s'no : Yèti.

**Filipe** : Yèti ? Ci n'èst nin on no d'tot chal, çoula.

**Môrice** : Dji v's-a dit qui c'èsteût ine saquî d'on lon payis.

**Filipe** : Yèti ? Ci n'èst nin minme on no d'ome...

**Môrice** : C'èst-ossi çou qu'dj'a tûzé... C'èst pus vite on no d'feume.

**Filipe** : Adon, c'èst co pé. Dj'ô bin qui qwand deûs feumes si sont-st-ènamourèyes l'eune di l'ôte, n'a rin ni pèrsonne qu'èlzè pout arèster.

**Môrice** : Vos comprindez mi désèspwér asteûre.

**Filipe** : Nèni. Dès feumes, ènn'a co traze al dozin-ne. Vos n'èstèz nin pus mà fêt qu'in-ôte. Vos 'nnè r'troûv'rez eune qui vât bin cisse-lale... Bon ci n'èst nin tot çoula. Mins nos n'èstans nin èl Afrike ou al Côte d'Azûr, po d'mani tot nous. On k'mince à sinti li crouweûr dèl nu'. Dji m'va cwèri ine saqwè po nos mète so lès rins.

*- Il entre dans la chambre. Sitôt qu'il est sorti, Môrice se lève et se dirige à toute vitesse vers la cuisine. Il disparaît. Filipe rentre, des vêtements dans les bras. Il constate la disparition. -*

**Filipe** : Wice èst-i ?

*- Il bondit vers le balcon et regarde par-dessus la balustrade. Il revient vers la pièce.*

I n's'a nin djètè foû po l'balcon. Dj'èl veûreû.

*- Il ouvre la porte de l'appartement et regarde au dehors. -*

L'ascenseûr ni rote nin. C'èst qu'i n'èst nin èvôye. Adon, wice îreût-i, tot nou ?

*- A ce moment, Môrice réapparaît, un énorme couteau de cuisine à la main. Il n'a pas vu Filipe. -*

**Môrice** -  *dans un grand geste théâtral -* : Adieu, monde cruwél !

*- Il va se transpercer la poitrine quand Filipe lui saute dessus et lui arrache le couteau. -*

**Filipe** : Ah ! Nèni, nin çoula ! Vos-alez dâborer tot l'plantchî. Et lès tètches di song', ça 'nnè va nin. Dj'àrè co dès mizères avou m'feume.

**Môrice** : Qu'est-ce qui dji v's-a fêt qui vos-êtesz todi là en trin di m'sâver l'vèye ?

**Filipe** : Dj'ènnè pou rin. Dji so come çoula. Fât todi qui dji sâve li vèye dès djins.

- *Il lance un vêtement à Môrice.* -

Tinez, mêtez çouchal so vos rins.

- *Lui-même, il enfile un pyjama.* -

**Môrice** - *il déplie devant lui une sorte de robe de nuit, très féminine, de style extrême-orient* - : Dji m'deû moussî avou çoula ?

**Filipe** : C'est tot çou qui dj'a trové. D'vins tos lès cas, n'a todi pèrsonne qui v'veûrè.

**Môrice** : Dji vou 'nnè raler è m'mohone.

**Filipe** : Vos n'alez nin ènnè raler è vosse mohone avou lès-îdèyes qui vos-avez co èl tièsse. Vos-alez passer ine bone nut', bin pâhûle chal. I n'a deûs tchambes. Dimin à matin, nos veûrans bin. Et vos moussemintis ni sont nin co souwés.

**Môrice** : - *il a enfilé la robe de nuit* - : Et vosse feume, wice èst-èle ?

**Filipe** : Ele èst-èvôye po quéques djoûs amon s'mame, divins lès-ârdènes.

**Môrice** : Et vos n'avez nol èfant ?

**Filipe** : Tant qu'asteûre, nèni. Bin, vo-'nnè-là, dès kèsses èt dès mèsses. Po onk qui s'voléve touwer, n'a nin deûs munutes...

**Môrice** : Et vosse no, c'est kimint ?

**Filipe** : Filipe. Et vos ?

**Môrice** : Môrice. - *un temps. Puis il éclate de rire* - Filipe, Môrice. Come lès sigarètes.

**Filipe** : -*qui ne trouve pas ça drôle* - Awè, come lès sigarètes.

**Môrice** : -*comme dans une illumination* - Dj'a ri... Dji m'sin mîs, asteûre, d'on plin còp.

**Filipe** : Tant mîs vât !

- *Ils sont au centre de la pièce. Môrice saisit les mains de Filipe.* -

**Môrice** : Dji v'rimèrchih', di tot m'coûr, po tot çou qui vos-avez fêt por mi.

**Filipe** : C'est tot naturél. Vos 'nnè frîz ottant.

*Ils restent, se tenant les mains, en proie à l'émotion. Depuis qu'ils sont dans cette position, les voisins, un couple dans la soixantaine, sont apparus à la porte-fenêtre.. Ils ont regardé la scène, totalement abasourdis. Filipe se retourne et les aperçoit.* -

**Filipe** : Lès vwèzins ?

- *Les deux hommes se lâchent les mains. Filipe va ouvrir.* -

**Li vwèzène** : Mande èscuse, mins nos n'fans qui d'passer

**Filipe** : Dj'èl veû. Kimint avez-v' atoumé so m'balcon ?

**Li vwèzin** : - *qui se veut drôle et il voudra l'être tout le temps* - Rapâhtez-v'. Nos n'avans nin fêt come Tarzan, tot gripant às meûrs.

**Filipe** : Dji m'ennè dote, mins...

**Li vwèzène** : Nos-avans stu soper amon ine cope di camarâdes, l'ome èsteût ossi docteur à Bavîre, come mi-ome.

**Filipe** - *au voisin* - Vos-èstîz docteur ?

**Li vwèzin** : Dj'èl so co . Mins dj'a pris m'pinchon. Plèce às djônes ! - *Il rit.* -

**Filipe** - *montrant le balcon* -: Coula n'm'èsplike nin qui...

**Li vwèzène** : Vos-alez comprinde. Mi, dji comptève qui c'èsteût mi-ome qu'aveût lès clés di l'apârtumint...

**Li vwèzin** : Et mi, dji comptève qui c'èsteût lèye. - *Il rit* -

**Li vwèzène** : Cou qui fêt qui nos nos-avans ritrové divant l'ouh di d'zos, qu'èsteût co droviète, mins sins clé.

**Li vwèzin** : Vola li clé dè mistère ! - *Il rit* -

**Li vwèzène** : Adon, nos-avans pris l'ascenseûr. Come nos n'polîs nin rentrer amon nos-ôtes, nos avans v'nou foû po l'sôrtèye di sècoûr qu'aboutih' so lès balcons.

**Filipe** : Mins i n'a dèz p'tits meûrs inte chaque balcon !

**Li vwèzin** : Nos lès-avans ascohî come dèz coreûs du cent-dix mètres haies. Nos-èstans vîs mins nos-avans co dèz djônès djambes. - *Il rit* -

**Li vwèzène** : Ureûsemint, divant d'enn-aler, dj'aveû lèyî ine crèveûre al pwète-fignesse dè balcon. Dji lê todi ine crèveûre po nosse tchèt.

**Filipe** : Et vos-alez poleûr rentrer...

- *Il cherche à les faire sortir* -

Eh bin, bone nut' !

**Li vwèzène** : Bone nut' !

- *Elle aperçoit Môrice qui lui tourne le dos* -

Oh ! Dji v' dimande bin pardon, madame, dji n'vis-aveû nin vèyou.

- *Elle se dirige vers Môrice, la main tendue, puis s'aperçoit de sa méprise* -  
Mad... Moncheû !

**Filipe** : Mi feume èst-èvôye amon si mame, po quéques djoûs. Ele profite qui nos-avans quéques djoûs d'condjî.

**Li vwèzène** - *l'air fin et entendu* - Dji comprin, dji comprin...

**Filipe** : Dji v'prézinte... mi cuzin Môrice.

**Li vwèzin** : Cuzin... Cuzène... - *Il rit, l'air fin et entendu* -

**Filipe** : I n'èst chal qui disqu'à d'min...

**Li vwèzin** : Djusse po ine nut', djans ! - *Il rit* -

**Filipe** : Il èst chal pace qu'i voléve...

**Môrice** - *l'interrompant* - : Mori !... Dji vou mori !

**Li vwèzène** : I vout mori !

**Filipe** : Nèni... Vos n'avez nin bin sèzi... Il a dit : cori... I vout cori... Awè, il-a pris l'âbitude dè fé dè jogging tos lès djoûs al nut'. Et i s'aprustéve à dihinde fé l'toûr dè cârti qwand vos-avez passé so l' balcon.

**Li vwèzène** : Dè jogging ? Avou ine rôbe di nut' ?

**Filipe** : Ci n'èst nin in rôbe di nut'... Nèni... C'èst on... kimono... Awè, on kimono. Mi cuzin rivint dè Japon èt là, c'èst l'moussemint qui tos lès omes - *il insiste sur le mot* - pwèrtèt po-z-aler fé dè jogging.

**Li vwèzène** - *qui n'en croit pas un mot* - : Tinez, tinez, tinez...

**Môrice** - *en plein délire* - Li Japon ?... C'èst mutwèt là qu'èle èst, avou Yèti...

**Li vwèzène** - *qui n'a rien compris* - : Qui dist-i, vosse... cuzin, dè Japon ?

**Filipe** : I dit qu'il-î fêt pus hêtî.

**Li vwèzène** : Il-î fêt pus hêtî ? Portant, al tèlèvûzion, lès Japonais, on lès veût todi avou on masse so leû vizèdje.

**Filipe** : Djustumint ! C'èst po n'nin poluwer l'êr avou leû mâle alène.

**Li vwèzène** : Pace qui lès Japonais ont 'ne màle alène ?

**Filipe** : Awè. C'èst bin k'nohou tot-avâ l'monde... I n'si lavèt mày lès dints...

**Li vwèzène** : Poqwè ?

**Filipe** : Leû rèlijion ! Confucius èlzî a dit... è japonais naturélemint... : Tu ne te laveras les dents...- *il imagine la suite* - que le dimanche seulement !

**Li vwèzin** : Dj'ènn'aprin, dès-afêres.. Di m'tins, on n'm'a mày djâzé di tot çoula, al ûniversité !

**Filipe** : Eh bin , vos n'avez nin v'nou po rin... Bone nut' !

- *Il s'efforce de les ramener vers le balcon* -

**Li vwèzin** : - *qui s'arrête* - N'avez-v' nin dit qui vosse... cuzin si loume Môrice ?

**Filipe** : Siya.

**Li vwèzin** : Et vos, n'est-ce nin Filipe ?

**Filipe** : Siya.

**Li vwèzin** : Adon, ça fêt Filipe- Môrice ! Come lès sigarètes ! - *Il rit, très satisfait* -

**Filipe** : Awè, come lès sigarètes. - *rire forcé* -

**Li vwèzène** : - *d'un air fin et entendu* - Adon, nos v's-alans lèyî aler... dwèrmi.

**Li vwèzin** : Awè...dwèrmi... - *Il chantonne* - Nuit de Chine, nuit caline, nuit d'amour...

**Li vwèzène** - *le même air* - Bone nut... mèscheûs !

**Li vwèzin** : Bone nut... Filipe, Môrice... come lès sigarètes ! - *Il rit* -

- *Les voisins sortent par la porte-fenêtre, avec des petits signes de la main.* -

**Filipe** : Oh ! lès màhonteûs ! Si ci n'èsteût nin leûs-adjes, dj'èlz'âreû fêt vaner foû d'chal à còps d'pîs è leû cou.

**Môrice** : Et asteûre, i v'vont fé passer po çou qui vos n'èstèz nin , tot-avâ l'bulding'. Tot çoula,c'èst di m'fâte. Vos ârîz bin mîs fêt di m'lèyî è Moûse !

**Filipe** : Arèstèz totes vos bièstrèyes, asteûre. Nos-alans beûre on bon vère tos lès deûs, po roûvî tos nos mèhins. Adonpwis, nos-îrans dwèrmi.

- Sur les répliques suivantes, Filipe prépare les verres. -

**Môrice** - *il ne peut pas s'empêcher de rire* - Qwand dji r'tûze qui lès vwèzins s'figurèt qui vos èt mi... Filipe, Môrice, come...

**Filipe** : Awè, come lès sigarètes ! Dji n'troûve nin çoula comique !

**Môrice** : Escuzez-m', Filipe... Vos-inmîz mutwèt mîs qwand dj'èsteû al dilouhe ?

**Filipe** : Qu'alez-v' mâdjiner ?... Qui dji so binâhe dès mâleûrs dès-ôtes ?

**Môrice** : Dji m'dimande çou qui dji fê chal... Si dji n'divreû nin ènn'aler tot fî dreût... Come si dji n'vis-aveû mây kinohou...

**Filipe** : Ni ratakez nin avou vos-êrs di lês-m'è pâyè... On whisky ?

**Môrice** : Awè, mèrci.

**Filipe** : Avou dèl glèce ?

**Môrice** : Awè, mèrci.

- *Filipe lui tend son verre.*

**Filipe** : A vosse santé !

- *Ils trinquent et boivent.* -

**Môrice** : Ureûsemint qui vos n'avez nin dit : à vos-amouûrs !

**Filipe** : Poqwè nin ?

- *Il lève son verre - A vos-amouûrs... à v'ni !*

- *Il remplit les verres. Ils trinquent à nouveau.* -

**Môrice** - *l'alcool lui fait de l'effet* - : Mès-amouûrs à v'ni... I n'a nin d'amoûr à v'ni... Mi, c'èst pus vite come li tchanson... - *Il chante* - Et que reviennent les amours mortes... Les amours mortes. Qui ni so-djdu mwért, mi ossi...

**Filipe** : Dji v's-a mutwèt fêt beûre on pô d'trop'. Vinez avou mi.

- *Il l'emmène vers la salle de bain* -

Vos v's-alez taper on pô d'êwe freûde so vosse vizèdje...

**Môrice** : Dji m'va prinde on bon bagne.

**Filipe** : Awè, c'èst çoula, prindez on bagne - *puis il réalise* - On bagne ? Nèni, nin on

bagne ! Ci n'est mutwèt nin l'moumint... Djusse on pô d'êwe, on tot p'tit pô d'êwe.

**Môrice** : Poqwè ni pou-djdu nin prinde on bagne ?

**Filipe** : L'êwe costèye trop tchîr !

**Môrice** : C'est po çoula ?

**Filipe** : Awè. Mi feume èt mi, nos n'prindans mày pus nou bagne.

**Môrice** : A câze dè pris d'l'êwe ?

**Filipe** : Awè.

**Môrice** : Vos n'vis lavez pus ?

**Filipe** : Nèni.

**Môrice** - *qui se rapproche de Filipe et le hume* - : C'est vrèye qui vos n'sintez nin fwért bon.

**Filipe** : Dihez don, vos ! Si dji flêre mutwèt, c'est qui dj'a co sor mi lès mæssîtès-odeûrs di l'êwe di Moûse qui n'est nin dèss pus hêtèyes.

**Môrice** - *qui n'a pas l'air de comprendre* - : L'êwe di Moûse ?...

- *Il se souvient* - Awè, l'êwe di Moûse !...

- *Il fond en larmes* - Vos m'avez sâvé l'vèye... Et vos m'èl riprochez... Adon, vos m'ârîz d'vou lèyî nèyî... Dji n'dimandéve rin d'ôte... Dji voléve mori... Vos m'avez fwèrci à viker... Mi, dji so-st-è m'dreût di v'fé dèss r'proches... Mi-amoûr, pièrdou po todi... Wice èstèz-v', asteûre ? Divins lès brès' di vosse Yèti, po l' pus sûr... Et mi, dji so co chal à viker, qwand dji voléve mori... Mi amoûr, mi chér amoûr...

- *Et sur ces derniers mots, il a pris Filipe dans ses bras, comme s'il s'agissait d'une femme* -

Filipe - *embarrassé* - : C'est tot... Rapâh'tez-v'... -

*Il lui caresse la tête puis se dégage* - Vos n'sintez nin fwért bon non pus ! Vos v's-alez mète on pô d'êwe so vosse vizèdje... on tot p'tit pô d'êwe... quéquès gotes !

**Môrice** : L'êwe costèye ossi tchîr... ou vos-èstèz on pice-crosse ?

**Filipe** : Lès deûs, lès deûs...

- *Il referme la porte sur Môrice, revient au centre de la pièce, décroche le téléphone et forme un numéro.* -

**Filipe** : Bondjou, mi-amoûr... Awè, pus vite bone nut', vos-avez rêzon... Vos dwèrmîz

dèdja ?... Dji v's-a dispièrté ?... Quéle eûre èst-i ?...

- *Il consulte sa montre* - Câzî ine eûre... C'èst vrèye qu'il-èst bin târd po dispièrter lès djins, mins vos, vos n'èstèz nin ine djint. Vos-èstèz m'feume, li feume di m'coûr, li feume di m'vèye... Vos alez avu malâhèye di v'rèdwèrmi ?... Si vos-èstîz chal, dji v'hossereû d'vins mès brès'... Naturélemint qui dj'a ine bone rêzon di v'dispièrter à mitan dèl nut'... Figurez-v' qu'i m'arive ine astrapåde...

-*Môrice sort de la salle de bain.* -

**Môrice** : Volà. Dj'èspère qui dji n'a nin alouwé trop' d'êwe.

**Filipe** - à *Môrice* - Têhîz-v', dji djâze avou m'feume.

-*Môrice s'installe dans un fauteuil* -

-*au téléphone* - Nèni, dji so tot seû... Vos-avez oyou ine vwè ?... Awè, i n'a ine saquî èt i n'a pèrsone, anfin... Dji v's-èsplik'rè... Dji v'dihève qu'i m'aveût arivé ine astrapåde... Ine feume ?... Nèni, c'èst-in-ome... Dji l'a rapèhî... Kimint ? Dji d'vin sot ou c'èst-on bwègne di conte ?... Mi cint mèye, dji v'djure qui... Vos sèrez chal dimin, às prumîrès-êreûrs dè djoû ?... Mi binamèye, kimint polez-v' mândjiner qui...

- *Il s'interrompt et repose le téléphone* - Ele a r'clapé... Ele s'a mètou èl îdèye qui dj'a fêt intrer ine feume chal so l'tins qu'èle n'î èsteût nin... Vos polez bin dimani chal disqu'à tant qu'èle rivinse. Sins qwè, èle ni m'vôre nin creûre.

**Môrice** : Ah ! nèni. Dimin à matin, vos m'rindèz mès hâres èt dji vane èvôye. Dji n'vou nin èsse èmantchî divins vos-atèlèyes di manèdje.

**Filipe** : Ah ! Mèrci. Vos-èstèz bin bimamé. Mi, dji v'sâve li vèye, èt vos, vos n'sâv'rîz nin mi manèdje ?

**Môrice** : Vos n'm'avez nin sâvé l'vèye. Vos m'avez èspêchî dè mori. Ci n'èst nin li minme afère.

**Filipe** : Ci n'èst nin li minme afère ? Si dji n'mi rit'nève nin, dji v's-îreû r'taper è Moûse.

**Môrice** : C'èst l'mèyeûse sôr qui v's-ârîz à fé !

**Filipe** : I vât co mîs di m'tère ! Vos m'f'rîz māvler qui dji...

- *Il se lève et se dirige vers la salle de bain* - Dji m'va rispâmer di l'êwe di Moûse qui dj'a so tot m'cwér. Vos, dj'inme ottant di n'vis pus r'vèyî. Dwèrmez chal, si vos l'volez. Volà l'ouh' di vosse tchambe. I n'a dès prôpes linçoûs.

- *Il sort.* -

- *Morice semble réfléchir profondément, puis se lève, se verse un plein verre de whisky, revient s'asseoir.* -

**Môrice** - *Il boit en parlant et remplira à nouveau son verre. On sentira monter l'ivresse.* - Dji n'lî a rin d'mandé, mi... Qu'èst-ce qui c'èst po dèz manîres di rissèchî foû d'l'êwe lès djins qui n'ont nin d'mandé ?... C'èst-on sins-djinne èt c'èst tot ! ...Ah ! i m'vout r'djèter è Moûse !... I n'ârè nin dandjî d'èl fé. Dj'a trové èl farmacerèye dèl sâle di bagne tot çou

qu'i m'fât...

- *Il sort un tube de sa poche et lit l'étiquette* - "Somnofort" ! Coula deût-èsse dè tèripe ! Avou cichal, n'a nou risse. C'èst l'paradis assuré... ou l'infér... Anfin, dji veûrè bin qwand dji sèrè di l'ôte costé... "Somnofort"... C'èst l'boneûr. Ni pus rin sinti, ni pus sofri, ni pus m'mâdjiner qu'èle èst d'vins lès brès' di Yèti...

- *Il débouche le tube et verse les comprimés dans le creux de sa main* - "Somnofort" ... Dji m'lès va avaler turtos, d'on còp... Et so mons d'cink'munutes, dji sèrè lon, po todì... li dèlivrance !

- *Il n'a pas arrêté de boire et remplit à nouveau son verre. La bouteille est vide. Il met les comprimés en bouche et les avale avec une longue rasade qui vide son verre.* -

Volà ! Montegnèye a djouwé ! N'a pus pèrsone qui m'pout fé riv'ni so cisse tère.

- *Il crie* - Vos polez rintre, Filipe ! Vos n'mi mètrez pus l'tièsse foû d'l'êwe, asteûre !

- *Filipe rentre.* -

**Filipe** : Qu'avez-v' à brêre d'ine sifète manîre ? Vos-alez dispièrter tot l'bâtumint !

**Môrice** : Dj'a stu pus fwért qui vos. Vos n'mi sârez pus sâver asteûre. C'èst trop târd !

**Filipe** : Alez-v' arèster tos vos râv'lèdjes. Qu'èst-ce qui c'èst qu'il-èst trop târd ?

**Môrice** : Trop târd po m'sâver... Dj'a tot avalé !

**Filipe** - *qui voit la bouteille vide que Môrice a toujours en main* - Dj'èl veû qui vos-avez tot avalé. Dimin à matin, vos-ârez droledimint mà vosse tièsse.

**Môrice** : Dimin, dji n'sèrè pus chal.

**Filipe** : Dji n'veû nin bin wice qui vos sârîz aler avou l'doufe qui vos t'nez !

**Môrice** : Dimin, à matin, dji sèrè à cîr, à mitan dès-andjes, à gngnos divant l'signeûr, po lî r'mète mi âme.

**Filipe** : Pus vite à gngnos divant l'pot dè cabinèt po r'mète tripe èt boyê.

**Môrice** : C'èst tot por vos asteûre, Filipe, di m'sâver l'vèye.

**Filipe** : Dji l'èspère bin. Et dj'inme co mîs di v'vèyî avou ine bone tchique come vos-èstèz là, qui qwand vos tchoûlîz po voleûr mori.

**Môrice** : Dji m'va mori.

**Filipe** : Nin d'seû d'vins tos lès cas.

**Môrice** : Dji m'va mori. Dji lès a avalé turtos, tos lès catchèts, d'on còp !

- *Il brandit le tube.* -

**Filipe** : No di Dju ! Qu'avez-v' co fêt ?

*- Il saisit le tube, lit et éclate d'un grand rire - "Somnofort" !*

**Môrice** : Awè. "Somnofort".... Dji sin dèdja qui dj'ennè va tot doûcemint.

**Filipe** : Vos n'îrez nin fwért lon. C'est l'bwète là qui m'feume mète sès pastiles po l'gorge. Tot çou qui vos polez avu hâsse, c'est d'atraper l'broûle-coûr. *-// rit. -*

**Môrice** : Vos d'hez çoula pace qui dj'a stu pus fwért qui vos... Mins dj'èl sin bin, mi, qui l'mwért vint, dji m'sin todi pus flâwe. Dj'ô dèdja rêsdondi lès trompètes dè dièrin djudjemint. Dji sin qui dji m'èvole.

*- Sur ces dernières paroles, il commence à s'écrouler. Filipe va le retenir avant qu'il ne s'écrase au sol. -*

**Filipe** : C'est pus vite li touma qui vos-avez.

*- Il le reçoit dans ses bras et arrive à l'installer dans le divan. -*

Bon. Dj'èl va lèyî là. Qu'i dwème chal ou d'vins on lét, c'est parèye. Mi, dji m'va r'trover m'bèderèye.

*- Filipe se relève et au moment où il s'écarte, Môrice lui passe les bras autour du cou et l'oblige à se rasseoir. Filipe veut se dégager mais n'arrive pas à se libérer de l'étreinte. -*

**Morice** - *dans son délire* - : Vos-èstèz chal, mi-amoûr... Vos-èstèz riv'nowe... Vos n'mi qwit'rez mày pus... Yèti ni compte nin por vos, n'a qu'mi qui compte è vosse vèye... Dji v's-inme...

*- Et accroché au cou de Filipe, il tente de l'embrasser sur la bouche. Celui-ci s'écarte, mais sans arriver à se relever.*

Dimorez chal, divins mès brès', po tote li nut', tote ine nut' po nos deûs.

*- Il est affalé sur Filipe qu'il empêche de bouger tandis que le rideau tombe.*

## ACTE II

*Même décor et même position des personnages. Quelques heures plus tard. C'est le matin.*

**Filipe** : *Dji m'sin tot-ècwèd'lé... Dji n'a nin polou sèrer l'oûy di tote li nut'... Et l'ôte chal, qui n'fêt qui dè sayî di m'prinde divins sès brès', di m'rabrèssî èt di m'dîre...*

*- A ce moment, Môrïce tend ses bras vers Filipe, rapproche son visage du sien pour l'embrasser et murmure :*

**Môrïce** - *dans son sommeil* - : *Mi-amoûr, mi chér amoûr... Dji v's-inme...*

**Filipe** : *Qu'est-ce qui dji v's-a dît !*

*Il se dégage et arrive à se lever.*

*Ouf ! Vo-m'-là tot l'minme sètchî foû di spèheûr...Qu'est-ce qui dj'ennè va fé asteûre?... Si dj'èl poléve dèdja taper so s'lét... Alès... Sayans.*

*- Il saisit Môrïce sous les bras pour le soulever. Celui-ci est à peine debout qu'il saisit le visage de Filipe à deux mains et tente de l'embrasser fougueusement. -*

**Môrice** : - *dans son sommeil* - Vos, anfin vos, vos-alez èsse da meune...

**Filipe** : Awè, pus târd, pus târd...

**Môrice** : - *dans le même état* - Nèni, tot dreût, chal, asteûre...  
- *Ses mains parcourent le corps de Filipe. Brusquement, il revient à la conscience.*  
Qwè ? Qui fez-v' ? Vos brès' âtoû d'mi ? Vos sayîz di m'fwèrci ! Satyre !

**Filipe** : Munute, camaråde ! Volà dès eûres qui vos m'sitrindez, qui vos m'volez rabrèssî, qui vos m'dihez dès mots d'amoûr èt c'èst mi qu'èst-on satyre !

**Môrice** : Dji n'creû qui çou qui dj' veû. Et dji veû...

**Filipe** : Vos vèyez qui vos-avez bu tote ine botèye di whisky, qui vos v's-avez volou distrûre à còps d'pastiles po l'gorge èt qui vos m'avez èspêchî dè dwèrmi ! Asteûre, dji m'va moussî.

- *Filipe emporte ses chaussures, éteint l'éclairage au passage et entre dans sa chambre dont il laisse la porte ouverte. La conversation continue sans que l'on voie Filipe.* -

**Môrice** : -*qui revient peu à peu à la réalité* - Dji m'rapèle : li whisky, li "somnofort"... Mins kimint n'so-djdu nin mwért ?

**Vwè d'Filipe** : Mwért sô, c'èst çoula qu'vos-avez stu... èt qu'vos-èstèz co mutwèt !

**Môrice** : - *à qui la mémoire revient* - Li feume di m'vèye... qu'èst-èvoûye... ritrover Yèti... Èt qui m'a lèyî chal, tot seû...

**Vwè d'Filipe** : N'ènnè fez nin on drame... Ine feume, vos 'nnè r'troûv'rez eune... qui vâre mutwèt mîs qui l'cisse qui vos-avez pièrdou...

**Môrice** : Li mâleûr, c'èst qui dji n'sé nin djâzer âs feumes... Dji piède tos mès mwèyins d'avant zèls... Avou lèye, ci n'èsteût nin parèye, èle a tot fêt, dji n'aveû qu'à m'lèyî fé èt...

- *Brusquement, il semble se trouver mal.* -

Oh ! Dji n'mi sin nin bin. Ou dji m'va toumer di m'maclote ou dji m'va r'mète...

**Filipe** - *qui rentre à toute allure, habillé* - : Hé ! Nin chal, è sâlon ! Qu'èst-ce qui m'feume dîreût ?

**Môrice** : Dj'a mâ m'coûr... ou pus vite li broûle-coûr...

**Filipe** : Coula, c'èst lès pastiles po l'gorge...

**Môrice** : Dji m'va r'mète ou dji va flâwi...

**Filipe** : Lisqué dès deûs po k'mincî ?

**Môrice** : Pus vite, flâwi...

**Filipe** : Dj'inme mîs çoula.

**Môrice** : Awè, dji m'va flâwi.

**Filipe** : Vos-èstèz co nâhi èt nin co dissôlé...

*- Il le soutient et l'emmène vers la chambre d'amis. -*

Alez vis ripwèsèr quéquès-eûres èt i v's-îrè mîs...

*- Il ouvre la porte et le fait passer devant lui. -*

Alez flâwi so l'let. Il èst djuste divant vos. Vos n'avez qu'à v'lèyî toumer.

*- Il garde la porte ouverte un moment pour s'assurer que tout se passe bien puis la referme avec un air de satisfaction. Il s'arrête brusquement, pris d'une inspiration. -*

Oh ! Dji roûvîve sès mousemints. I sont co todi èl machine.

*- Il sort par la cuisine et revient aussitôt avec un paquet de vêtements dans les bras. Il traverse la scène, ouvre la porte de la chambre d'amis et lance les vêtements. -*

Vochal vos hâres.

*- Il vient s'installer dans un fauteuil. -*

Vo-m'-là trankile po quéquès-eûres... mutwèt...

Cila, c'èst vormint on canâri dèl grosse sôr... I s'vout touwer po ine feume, tot simplumint, si dj'a bin sèzi, pace qu'i n'a nin li has' di coûr d'èlzî djâzer... Fât fé l'ovrèdje por lu, qwè !... On z-a bin rêzon dè dîre qui l'bon Dju a dèd droles di lodjeûs...

*- Deux coups brefs à la sonnerie de la porte d'entrée. -*

**Filipe** : Couchal, c'èst l'côp d'sonète dè gamin dèl martchande di gazètes, dj'èl riknohe. Li p'tit cârpê ! I m'vint apwèrter li gazète tos lès djoûs à matin pace qu'i sèt bin qu'il-àrè s'dringuèle.

*- Il va ouvrir la porte d'entrée de l'appartement, en sortant une pièce de monnaie de sa poche. On entend...*

**Filipe** : Mèrci, m'gamin. Tinez, volà por vos.

*- Il rentre, s'installe dans un fauteuil et ouvre le journal. -*

**Filipe** - *lisant le journal* - : "Dix morts dans un attentat en Irak"... "Le gouvernement promulgue une nouvelle taxe"... "Lourde défaite du Standard"... "Inondations meurtrières au Sahel"... "Vague de chaleur au Groenland"... Fât-st-assoti... Rin qu'dès mâlès novèles... "Petites annonces"... Couchal, dè mons, ça n'fèt dè mâ à nolu... "Immobilier"... Dj'ènn'a nin dandjî... "Automobiles"... Ci n'èst nin co l'moumint... "Annonces matrimoniales"... Mèrci, dji so chèrvou... "Rencontres - Monsieur cherche dame - Dame cherche monsieur - "... Volà çou qu'i fâreût po l'ôte boublin...

*- Il rit en lisant les annonces, puis son regard se fixe et il paraît intéressé. -*

"Jeune dame, physique attrayant, se rend à domicile chez monsieur discret et généreux pour moment agréable. Téléphone..."

*- Il relit en silence, réfléchit, puis...*

Vochal li còp às djèyes ! N'a nin à halkiner. C'est li seûl manîre d'èl fé v'ni foû di s'miracolèye.

- *Il décroche le téléphone et compose un numéro.*

069.69.69.69... On lî a tchûzi l'numérô... Qué programe ! Qwate fèyes swasante-noûf... Fât-st-avu dèl santé !

- *Il parle au téléphone.* -

Allo !... Dji so bin à zèrô swasante-nouf, swasante... Ah ! Vos-avez dèdja riknouhou qui c'est bin vosse numérô... Tant mîs vât... Ci sèrèût po ine vizite à domicile... Awè... Qwand ? Qwand vos polez... C'est qu'il-a hâsse, fwért hâsse... Ci n'est nin por mi, c'est po... on camaråde... Nèni, ci n'est nin ine bal'trèye... Dji d'mane rowe dèl sòrtèye... Vos sèpez wice qui c'est ?... Awè, tot djusse après l'rowe di l'intrèye... Awè, intrer... sòrti... Vos k'nohez çoula... C'est-on pô vosse mèstî... à numérô cint-èt-trinte-ût'... Awè, cint-èt-trinte-ût', deûs fèyes swasante-nouf...

- *Il est pris d'un fou rire, pour lui-même* - Dji n'î aveû co mày tûzé...

Vos sèrîz chal divins cink munutes ?... Fwért bin... C'est-à treûzinme astèdje, li pwète al hintche... Dji v'rawåde.

- *Il raccroche.* -

- *La voisine apparaît sur le balcon et frappe doucement au carreau. Filipe est interloqué puis va ouvrir.* -

**Filipe :** On dîrèût qui vos-èstèz afètèye di passer por chal.

**Li vwèzène :** C'est pus coûrt qui po l'colidôr.

**Filipe - ironique - :** Vos volez mutwèt fé ine surprîse ?

**Li vwèzène :** Dji v'voléve conviyî à v'ni passer li swèrèye amon nos-ôtes, avou vosse feume, naturélemint, qwand èle sèrè rintrèye d'amon s'mame. Coula fêt dèdja on moumint qui nos-èstans vwèzins èt on n'si k'nohe dji dîrèû câzi nin.

**Filipe :** C'est bin binamé d'vosse pàrt èt dji lî va dîre ossi vite qu'èle rivinrè.

- *Il cherche à s'en débarrasser* - A r'vèy, madame, èt mèrci.

**Li vwèzène - qui s'incruste - :** Et vosse... cuzin, èst-i rèvôye ?

**Filipe :** Nèni, i dwème co.

**Li vwèzène :** A dih' eûres à matin ?...

- *l'air fin et entendu* - Fât-i creûre qu'i s'a sansouwé... îr... al nut'...

**Filipe :** Dji n'sé nin. Vos lî d'mand'rez vos-minme.

- *Il cherche à la faire sortir.* -

**Li vwèzène - qui se réincruste - :** Oh ! Dj'a po l'pus sûr li tièsse avà lès cwâres. L'invitâcion, c'est-ossi po vosse... cuzin... s'il-èst co todi chal... qwand vosse feume sèrè là.

**Filipe** - *qui commence à bouillir* - Dj'a ossi on grand parintédje, si vos lès volez k'nohe...

**Li vwèzène** : Awè, awè, tot qu' vos volez... Come on dit : pus-on èst d'sots...

- *A ce moment, la sonnerie de la porte d'entrée retentit.* -

**Filipe** : A r'vèy, madame.

- *Et il la repousse derrière la porte-fenêtre.* -

**Li vwèzène** : Awè, à r'vèy.

- *Mais elle reste accrochée au carreau.* -

-*Filipe, qui ne se rend pas compte de l'acharnement de la voisine, ouvre la porte de l'appartement, derrière laquelle Natacha apparaît.* -

**Filipe** : Vos-èstèz li feume dè tèlèfone ?

**Natacha** : Awè, c'èst mi.

- *Et, sans façon, elle entre dans l'appartement. Sa tenue ne laisse planer aucun doute sur ses activités professionnelles.* -

- *Filipe aperçoit la voisine, toujours à la même place et très ostensiblement, va tirer la tenture de la porte-fenêtre.* -

**Natacha** : Vos, vos-èstèz on catchoteû. Vos r'cwèrez li neûristé.

**Filipe** : - *qui ne voit pas où elle veut en venir* - Ah ! ah !

**Natacha** : Mès pratikes, dj'a appris à lès k'nohe. N'a dès cis qu'èlzî fât li grande loupîre. N'a dès cis qu'inmèt mîs li rèneûri. C'èst lès pus toûrsiveûs. Dji wadje qui vos-inmez lès kimahédjes. Vos m'avez dit à tèlèfone qui ci n'èsteût nin por vos, mins po on camaråde. Deû-dj' comprinde qui nos-alans fé çoula à treûs ? Mi, dji so d'rôye. Seûlemint, ci sèrè pus tchîr. Onk tot seû, c'èst cint-èt-vint-cink euros. A deûs, c'èst l'dobe : deûs cint èt cinkante... Et wice alans-gn' fé ? Chal ?

- *Et elle commence à se déshabiller.* -

**Filipe** : Rawârdez... Nin tot dreût. Dji v'deû d'abôrd mète è han.

**Natacha** : Vos-èstèz co onk di cès-là qu'èlzî fât djâzer davance. Vos m'alez dîre qu'avou vosse feume, i n'si passe pus rin, qui vos n'î arivez pus, adon qu'avou ine feume come mi, çoula va come on papî d'muzike... Bon ! dji v'vou bin hoûter, mins come çoula m'fêt piède dè tins, èt si dji piède dè tins, dji piède dès pratikes, adon ci sèrè ossi deûs cint èt cinkante euros. C'èst mi p'tit cadô.

**Filipe** : Ni v'fez nou mâ d'tièsse : vos l'árez vosse pitit cadô, mins d'abôrd, dji v'deû

djâzer di m'camaråde.

**Natacha** : Dj'a compris ! Vosse camaråde, c'est-ossi vosse pitite camaråde. Vos v'cafougnîz onk à l'ôte. Dji k'nohe tot çoula. Et qui volez-v' ? Qui dji v'louke fé tos lès deûs ? Qui dji m'ocupe d'onk divant l'ôte ? Dihez-m' çou qu'vos volez. Dji so-st-afêtye. Dj'enn'a vèyou di totes lès coleûrs. Di tote manîre, ci sèrè deûs cint èt cinkante euros.

**Filipe** : M'alez-v' lèyî djâzer ?

**Natacha** : Ottant qu'vos l'volez. N'a dès cis qui sont binâhes insi. I n'volèt rin d'pus. Come vos volez : djâzans. Mins cint-èt-vint-cink po onk, deûs cint èt cinkante po deûs.

**Filipe** : Dji v's-èlzè donrè d'bon coûr si vos polez riwèri mi camaråde.

**Natacha** : I n'èst nin hêtî ?... Dji n'fê nin lès malâdes, savez, mi, avou tot çou qu'i coûrt...

**Filipe** : Siya, il-èst hêtî. C'est-è s'tièsse qui çoula toûne à crawe. L'ome qu'èst chal à costé, è cisse tchambe, s'a volou touwer îr pace qui si mon-coeûr l'a qwité.

**Natacha** : Et kimint s'loume-t-èle ?

**Filipe** : Quî ?

**Natacha** : Si crapôde ?

**Filipe** : Dj'ennè sé rin. Poqwè ?

**Natacha** : Pace qui, divins cès cas-là, dji m'deû fé passer po s'vîle crapôde èt prinde si no.

**Filipe** : Si problème à lu, c'est qu'il-èst-èminné avou lès feumes. Enn'a sogne, i n'èlzî wèze djâzer. Adon, veste ovrèdje, c'est d'lî fé creûre qui vos-èstèz ine parinte da meune, ine cuzène, alans-gn' dîre. Dji v'lèrè tote seûle avou lu èt vos lî f'rez creûre tot doûcemint, sins l'kibouter, qu'i v's-a andoûlé èt vos l'amin'rez à ... Adonpwis, i creûrè qu'il-èst come lès-ôtes, à minme d'adawî ine feume... Anfin, dj'a fiyate divins vos, vos k'nohez vosse mèstî...

**Natacha** : Po çoula, awè. Mins on cas come li vosse, anfin dji vous dîre, di vosse camaråde, dji n'l'aveû nin co rèscontré. Come di qwè qu'on 'nn'aprint tos lès djoûs... Bon ! Vos, c'est po djâzer. L'ôte, c'est po m'ascohî. Ci sèrè deûs cint èt cinkante euros, qwè qu'ennè seûye !

**Filipe** : Dji m'èl va cwèri.

- *Il ouvre la porte de la chambre d'ami.*

Môrice, èstèz-v' dispièrté ? Alez-v' mîs ?

**Vwè d'Môrice** : Bêcôp mîs ! Vo-m'-chal !

- *Môrice entre, habillé. Mais ses vêtements ont fortement rétréci au séchage et sont beaucoup trop petits pour lui.*

**Filipe** - *qui éclate de rire en le voyant* - : Vos v's-avez stu r'moussî èl rowe Surlèt, divins on botike di pàkês ?

**Môrice** : Dji n'î comprin rin. Ir, al nut', qwand dji m'a tapé èl êwe, mès mousseûres èstît al bone mèzeûre, adonpwis, èles-ont div-nou trop grandes, èt oûy,â matin...

**Filipe** - *qui se souvient* - : C'est-â câze di vos, tot çoula. Ir, al nut', vos v'volîz touwer. Oûy,â matin, vos m'volîz prinde di fwèce èt mi, dj'a roûvî d'arèster l'machine.

**Môrice** : Dj'a l'êr d'on spaw'ta !

**Natacha** - *qui commence à jouer son rôle, avec toute l'exagération qui convient, en le frôlant de tout son corps* - : Mi, dji v'troûve al lècsion, come vos-èstèz là... On pout adviner vosse cwér, vosse bê cwér d'atlète, qu'a dèdja fèt pâmer pus d'ine feume...

- *Elle passe sa main aux endroits... stratégiques* - Vos d'vez èsse ine bombe... ine bombe sèxuéle !... Vos èstèz... Hiroshima !

**Môrice** - *totalelement éberlué* - Nèni, mi, c'est Môrice...Madame ?...

- *à Filipe* - Qui èst-ce ?

**Filipe** : C'est vrèye... Wice aveû-dj' li tièsse ? ... Dji n'vis a nin prèzinté mi cuzène... Mi cuzène...

**Natacha** - *qui continue à jouer son rôle de vamp, de plus en plus directe* - Natacha !... Et avou Natacha, n'a qu'à !...

- *d'un ton éperdu* - Môrice !

- *se tournant vers Filipe* - Et vos c'est kimint, vosse pitit no ?

**Filipe** : Filipe.

**Natacha** - *qui éclate de rire* - : Filipe ! Môrice ! Come lès sigarètes !

**Filipe** : Tins ! On n'mi l'aveû mày fêt, cisse-lale !

**Natacha** : Mi, dj'inme bin lès riyoterèyes.

**Môrice** - *intrigué* - : C'est vosse cuzène èt èle ni k'nohe nin vosse no ?

**Filipe** : Ni v's-èwarez nin. C'est co ine riyoterèye... - *un temps* - Dji v'va lèyî inte di vos deûs, po fé k'nohance...

**Natacha** : Awè, à nos deûs asteûre, Môrice !

- *Et elle grimpe à l'assaut.* -

**Môrice** - *affolé, serré dans les bras de Natacha* - : Nèni, ni m'lèyîz nin tot seû... Dji sèfoke... Dji m'va nèyî...

**Filipe** : Vos 'nn'avez l'âbitude, asteûre... Si vos-avez dandjî d'ine saqwè, dji n'so nin lon, chal, èl couhène...

- *Il sort.* -

**Natacha** - *qui n'a pas lâché Môrice* - : Vinez v's-achîr, chal, è divan... Dji n'sin pus mès djambes... Vos, vos m'avez tapé on sôrt... Vos èstèz on macrè...

**Môrice** : Dji n'vis-a rin fêt, mi, madame...

**Natacha** : Nin madame, inte di nos deûs... Mi, c'èst Natacha... Et avou Natacha, n'a qu'à... Et vos, c'èst Môrice... Et avou Môrice, c'èst l'hisse...

**Môrice** : Li hisse ?

**Natacha** : Li hisse po totes lès feumes ! ... Vos-èstèz on dandjî publik, Môrice ! L'in-n-mi publik numèrô eune ! ... Vos-avez deûs-oûy, ine boke, on minton...

**Môrice** : Awè, come tot l'monde...

**Natacha** : Nèni, nin come tot l'monde... Vos, vos oûy, vosse boke, vosse minton fêt tûzer à vosse...

- *Elle désigne l'endroit du sexe de Môrice.* -

**Môrice** : Vos fez lès peus pus spès qu'i n'sont...

**Natacha** : Vos, ci n'èst nin dès peûs qui vos-avez là, mins dès peûs d'sinteûr, dès peûs d'souke, dès peûs d'amoûr !

**Môrice** : Nole feume ni m'a mây djâzé insi...

**Natacha** : Minteûr !... N'a nole feume qui v'pout rèzister... Et vos l'sèpez bin... Vos-abûzez di vosse pouvwér so lès feumes... po lès-andoûler, po lès-aminer là qu'vos volez... Edon, qui c'èst là qu'vos m'volez aminer ?

**Môrice** : Wice ?

**Natacha** - *elle lui prend le visage entre ses mains* - Ni fez nin l'ènocint ! ... E vosse lét !... Divins vos-oûy, dji veû on lét...

**Môrice** : I n'a nin lontins qui dji m'a lèvé, dj'a co mutwèt in-oûy è cossin...

**Natacha** : Dèmon ! Vos m'avez mètou l'diâle è cwér... Volez-v' qui dji m'dimousse chal,divant vos, qui dji m'mète tote nowe ?

- *Et elle a joint le geste à la parole.* -

**Môrice** : Nèni ! Filipe pôreût rintrer !

**Natacha** : Et vos m'volez por vos tot seû ?... Come si ine feume poléve co èsse à in-ôte qwand èle vis-a k'nohou !

**Môrice** : Portant èle m'a bin qwité po r'jonde Yèti...

**Natacha** : Ele ni v's-a nin qwité. Nole feume ni v'pout qwiter... On n'si pout disfé d'vos... Vos-èstèz... vos-èstèz... vos-èstèz... on plake-madame !

**Môrice** : On plake-madame ?

**Natacha** : Awè.

**Môrice** : On n'm'aveût co mày dit ine sifête... On n'm'aveût co mày dit qui dj'aveû on tél pouvér so lès feumes... Dj'a todi compté pus vite li contrève... Dji n'a mày li front d'lès-arinnî...

**Natacha** : Vos n'avez nin mèzâhe di lès-arinnî... Eles toumèt totes seûles divins vos brès' !

- *Et elle joint le geste à la parole.* -

Asteûre, fez d'mi çou qu'vos volez... Dji so voste èsclâve, voste èsclâve d'amoûr... Dji rawåde tot d'vos... Vosse cwér qui broûle mi pê... Vosse boke tot-avâ... Vos mins...

Vosse... - *geste à l'appui* -

Vos m'alez rinde ureûse !

**Môrice** : Enn'èstèz-v' sûre ?

**Natacha** : Dji n'pou nin r'noyî çou qu'mi cwér rissint... Là, hoûtez come mi coûr bate !

- *Elle lui colle la main sur son sein* -

Dji so reûde bleûve sote di vos ? Et vos ?

**Môrice** : Mi, si dji so reûd ?...

- *Il n'a pas le temps d'aller plus loin.* -

**Natacha** : Awè, vos-èstèz reûd... - *geste provocant* - Dj'èl sin !... Vite, n'a pus nou tins à piède !

- *Et elle l'entraîne dans la chambre d'amis. Filipe réapparaît .* -

**Filipe** : Dj'a tot oyou, catchî po-d'rî l'ouh... N'a rin-à dire... Zèrô swasante-noûf, swasante-noûf, èt co dès-ôtes... Coula m'a l'êr d'èsse on numèrô qu'a bin gangnî s'numèrô... Si dji n'èsteû nin mariyé...

- *Il s'approche de la chambre d'amis.* -

Si nos hoûtîs on p'tit pô là qu'ènnè sont...

- *Il colle son oreille à la porte.* -

Oh ! Coula m'sonle aler qu'arèdje... I n'sont nin lon di "l'entrée en matière" !

- *Il se redresse et va se servir un verre -*

Dji n'mi vou nin fé passer po on hoûteû... Adon, dj'a djuné, mi, èt dji m'va prinde tot pâhûlemint in-apèritif, tot rawârdant qui ...

- *On entend un cri déchirant, poussé par Môrice. Filipe se lève, effrayé. -*

**Filipe** : Qui lî a-t-èle fêt ?

-*Natacha sort de la chambre, à moitié déshabillée. -*

**Natacha** - *paniquée* - : Vinez vite ! I vint d'toumer d'on mâ.

**Filipe** : Toumer d'on mâ ?

**Natacha** : Awè. Dj'ènn'èsteû câzi à mète lès catches è for qwand il a tapé on brèya qui dj'ènn'a co mès-orèyes qui zûnèt !

**Filipe** : Ennè volà-t-i ine afêre !

**Natacha** : Vos m'avez minti tot m'dihant qu'il-èsteût hêtî... Dji n'vou nin èsse è mar-mêce... Dji so ine onièsse feume, mi !

**Filipe** : N'a nou tins à piède.

-*Ils disparaissent dans la chambre. On entend la voix de Filipe. -*

**Vwè d'Filipe** : Môrice ! Môrice ! Qu'avez-v' ?

**Vwè d'Môrice** : Dj'a mâ, chal, à stoumak. Dji fê in-infractus !

**Vwè d'Filipe** : On n'fêt nin insi in-infractus, amon lès djins, sins prém'-ni... Prindez-l' po lès pîs èt mi po l'tièsse. Nos l'alans coukî so l'divan.

- *Filipe et Natacha rentrent, portant Môrice, à moitié nu, qu'ils déposent sur le divan. Celui-ci gémit à fendre l'âme. -*

**Filipe** : Tot doûcemint... Dj'a oyou dîre qui, divins cès cas-là, i n'lès fât surtout nin kitchoûkî !

**Môrice** : Dj'a mâ... Dji m'va mori... Ni m'lèyîz nin mori...

**Filipe** : Tins ! N'èsteût-ce nin çou qu'vos volîz n'a quéquès eûres ?

**Môrice** : Dj'a candjî d'îdèye... dispôy Natacha.

**Natacha** : Dji chève tot l'minme à 'ne saqwè !

**Môrice** : Dj'a mâ... Chal, à stoumak, èt d'vins lès rins... Alez cwèri on docteur... èt on curé !

**Filipe** : On docteur, n'a onk chal, djusse à costé... On curé...

**Môrice** : Dji m'vou kifèsser...

**Filipe** : Nos-alans k'mincî avou l'docteur.

- *Il va à la porte-fenêtre et ouvre la tenture. Le voisin et la voisine apparaissent, collés au carreau.* -

**Filipe** : Qu'est-ce qui dji v'dihéve qui l'docteur n'èsteût nin lon ?...

- *Il ouvre la porte-fenêtre.* -

Intrez, docteur. Vos d'vez èsse on foû bon docteur. On n'a nin l'tins di v'houkî, qui vos-èstèz dèdja là.

**Li vwèzin - entrant -** : Vis pou-djdu rinde chèvice ?

**Filipe** : C'est m'camaråde...

**Li vwèzin** : Vosse camaråde ?

**Filipe** : Anfin, mi cuzin, si vos-inmez mîs...

**Li vwèzin** : Vosse cuzin Môrice... èt vos, c'est Filipe... Filipe, Môrice, come lès sigarètes ! - *Il rit.* -

**Natacha** : - *qui rit aussi* - Come c'est drole ! Vos-avez-st-avu li minme îdèye qui mi.

**Filipe - qui rit jaune -** : Hi ! hi ! hi ! qui vos-èstèz comikes !

**Li vwèzin - qui aperçoit Natacha -** : Madame ?

**Filipe** : C'est m'cuzène

**Li vwèzin - qui n'en croit rien -** Vos-avez ine grande famille !

- *à Natacha* - Vos-avîz trop tchôd qui vos v's-avez disfêt d'vos mousemints ?

**Filipe** : Ele si dismousse à chaque côp qu'èle veût on docteur... Po-z-aler pus vite !

**Li vwèzin** : Portant, ci n'est nin lèye qu'est malåde ?

**Môrice** : Dj'a mâ... Dji va mori...

**Li vwèzin** : Kimint çoula lî a-t-i pris ?

**Natacha** : Nos-èstîs èl tchambe èt nos nos-aprustihîs à fé...

**Filipe** : Dèl djumnastike !

**Li vwèzin** : Dèl djumnastike ?

- *regardant Natacha et Môrice* - C'èst po çoula qui vos-èstèz câzî tot nous ? - *Il rit.* -

**Filipe** : Awè. Ca fêt souwer, li djumnastike.

**Li vwèzin** : Dji m'ènnè dote... Adon, qui s'a-t-i passé ?

**Natacha** : Dji m'aprustéve à mète so prèsse qwand i s'a mètou à beûrler come on tchin qui s'fêt zingler... Dji n'îf a rin fêt, mi ! Dji n'l'aveû nin co aduzé !

**Môrice** : Dj'a mâ... Dji va mori...

**Filipe** : Awè. Vos l'avez dèdja dit.

**Li vwèzin** : Vèyans çoula d'on pô pus près...

**Li vwèzène** : - *toujours à son poste d'observation* - Si vos n'avez pus dandjî d'mi. Dji m'va acomôder m'dîner.

- *Elle disparaît.* -

**Li vwèzin** : Est-ce qui çoula vis fêt dè mâ ?

- *Il tire violemment vers le haut le bras droit de Môrice qui pousse un hurlement atroce.* -  
Awè. Ca m'ènn'a tot l'êr. N'a mutwèt ine saqwè dè costé dè poûmon...

Et di ç'costé chal ?

- *Il tire l'autre bras de la même manière. Môrice répond par le même hurlement.*

N'a mutwèt ine saqwè dè costé dè coûr. Vo-nos-là racsègnîs. Lès deûs costés sont-st-atins dèl minme manîre.

**Filipe** : C'èst grâve, docteur ?

**Li vwèzin** : Dji n'mi pou co prononcer...

- *Il réfléchit* - Dji m'va sayî li test "Kid Dussart".

**Filipe** : Kid Dussart ? Come li boxeû ?

**Li vwèzin** : Nin come li boxeû... li boxeû lu-minme... C'èst-à l'loukî boxer qui dji l'a-st-apis... Si il-a ine saqwè dè costé dè poûmon, çoula l' va sèfoker qu'i n'dîrè mây pus nole. Si il-a ine saqwè dè costé dè coûr, çoula l'va fé pèter à bokèts qu'ènnè va fé si dièrinne bâye... Dji n'î so pus fwért afêtî, asteûre qui dji n'oûveûre pus... Nos-alans vèyî tot dreût si dj'a co l'min...

**Filipe** : N'èst-ce trop' dandj'reûs, çou qui vos -alez fé là ?

**Li vwèzin** : Mutwèt ! Mins i n'a rin d'tél qui lès vîlès mètôdes. Ou bin vos-avalez vosse rètchon, ou bin vos-èstèz riwèri !

- *Et il envoie un énorme coup de poing à toute volée dans l'estomac de Môrice. Hurlement effroyable de ce dernier.* -

I brêt ! Donc, i vike co ! Dji m'aveû trompé : ci n'èst ni l'coûr, ni l'poûmon !

**Filipe** : Estèz-v' bin sûr d'avu vosse diplôme ?

**Li vwèzin** : Avou l'pus grande distinction ! ... Asteûre, dj'î veû pus clér...

- *Il s'adresse à Natacha et à Filipe* - Vos l'alez prinde, vos, po lès pîs, èt vos po l'tièsse...

- *Ils s'exécutent.* -

Et vos l'alez stinde so l'plantchî.

- *Ils le font, tandis que Môrice n'arrête pas de hurler.* -

**Filipe** : Mins vos l'alez touwer.

**Li vwèzin** : C'èst-on dodâ.

- *Filipe et Natacha ont placé Môrice sur le sol, couché sur le dos.* -

**Li vwèzin** : Nèni, nin insi. Ritoûrnez-l'.

**Filipe** : So s'vinte ?

**Li vwèzin** : Awè.

-*Natacha et Filipe s'exécutent. Hurlements.*

- *Il se place à hauteur du corps de Môrice et écarte Natacha et Filipe d'un grand geste.* -  
Asteûre, rêscoulez-v'.

- *Il contemple longuement le corps de Môrice, semble réfléchir profondément, puis s'assied dans le divan et méthodiquement enlève une de ses chaussures.* -

**Filipe** : Qui fez-v' là ? Vos-avez mâ vos pîs ?

- *Le voisin lui fait signe de se taire. Il se lève. Quelques flexions des jambes, puis il s'élançe et aplatit avec force son pied déchaussé sur le dos de Môrice. Hurlements des trois.* -

**Li vwèzin** : - à Môrice - Rilèvez-v'.

**Môrice** : Dji n'sâreû. Dji so mwért.

- *Le voisin le saisit par un bras et le remet debout.* -

**Li vwèzin** : Et asteûre, kimint v'va-t-i ?

**Môrice** - *qui se tâte sur tout le corps, en ayant l'air de ne pas y croire* - Dji n'sin pus rin...  
Dji so r'wèri !

- *Il se laisse tomber sur le divan.* -

**Natacha** : C'est-on mirâke !

- *Elle se signe.* -

**Li vwèzin** : Nèni ! C'est l'sciyince !

**Filipe** : Kimint avez-v' fêt ?

**Li vwèzin** : - *tout en remettant sa chaussure* - Dji m'a ocupé, so bin dès-annèyes, dè club di foubale dè càrti. Kibin d'côps n'arive-t-i nin qu'in-ohê di scrène d'on djouweû si mète foû plèce ? Adon, dj'aveû m'rimède da meune. Vos l'avez vèyou.

**Natacha** : Nos n'djoûwîs nin à foubale !

**Li vwèzin** : - *en toisant Natacha* - Il-èsteût si mouwé, à v'loukî d'tot près - *et c'est ce qu'il fait* - èt dj'èl comprin, qu'enn'a-st-atrapé ine ècwèd'leûre di sèzih'mint.

Asteûre, dji v'va lèyî à vos p'tits djeûs. - *I rit.* -

Filipe, Môrice ! - *Il rit.* -

Ni m'ricdûhez nin, dji k'nohe li vôle.

- *Il sort par le balcon.* -

**Filipe** : - *à Môrice* - Kimint v'sintez-v' ?

**Môrice** : Tot plin mîs. Mins dji so co fwért flâwe.

**Filipe** : C'est normâl.

- *à Natacha* - Mi volez-v' êdî ? Nos l'alans r'mète so s'lét.

- *Avec beaucoup de précautions, Filipe et Natacha soulèvent Môrice et ils entrent dans la chambre. Ils y sont à peine que la porte de l'appartement s'ouvre. C'est Nina. Elle est vêtue d'un manteau d'été léger et elle porte une petite valise. Au bruit des paroles de Natacha, elle va se cacher, en s'enveloppant dans une tenture de la porte-fenêtre. Elle a auparavant déposé sa valise derrière un fauteuil, de telle sorte qu'on ne la voit pas. Au fur et à mesure que la scène se déroule, sa tête apparaîtra de temps à autre derrière la tenture. Ses mimiques nous renseigneront sur ses pensées.* -

**Natacha** - *entrant, ses vêtements à la main* - : Asteûre, avez-v' co dandjî d'mi ? Mi pou-djdu r'moussî ?

**Filipe** : Awè. Rimoussîz-v'. Nos 'nn'avans assez fêt po oûy.

- *Natacha se rhabille pendant la conversation.* -

**Natacha** : Estez-v' contint d'mès chèrvices?

**Filipe** : Fwért contint. Tot a stu come so dès rôlètes.

**Natacha** : Vis-a-dj' bin fêt tot çou qui vos m'avîz d'mandé ?

**Filipe** : Cou qu'vos m'avez fêt, nole ôte feume ni m'l'aveû mây fêt... Et vos m'vèyez, dimandant çoula à m' feume ?

**Natacha** : C'est m'mèstî... Fât todi houkî dès djins d'mèstî qwand on vout èsse bin chèrvou... Mins ni roûvîz nin mi p'tit cadô.

**Filipe** : Dji n'a wåde.

- *Il ouvre son portefeuille et donne les billets à Natacha.* -

Volà. Deûs cint-èt cinkante eûros. Dji v's'èlzè done di bon coûr. Vos lès avez bin gangnî.

**Natacha** : Et l'ôte, so l'lét, pinsez-v' qui çoula va aler ?

**Filipe** : Awè. Qwand il-âre co dwèrmou quéquès-eûres, i sèrè tot-à-fêt r'tapé.

- *Il rit* - Pôve lèd m'cowe ! Vos 'nnî avez fêt vèyî di totes lès coleûrs. Vos, vos n'mèskeûyez nin vos ponnes.

**Natacha** : Vos n'vis polez nin plinde non pus. Vos ossi, tot çou qui vos m'avez d'mandé, dji v'l'a fêt.

**Filipe** : I m'èl sonle. Dj'ènnè so co tot-èsblawi.

**Natacha** : Bon ! Bin.. â-r'vèy...

- *Elle va pour sortir. Filipe la suit, mais la conversation continue à l'intérieur de la pièce.* -

**Filipe** : Dji m'va aler rihaper quéquès-eûres divant qui m'feume arive... Si èle sèpève mây... Tot çou qui s'a passé so l'tins qu'èle n'èsteût nin là... Ele creûreût qui dj'ènn'a profité... Portant, dji m'dimande si dji n'lî va nin tot raconter... Qwèqui...

**Natacha** : Fez come vos volez.

*Elle rit.* - Dji n'a rin à catchî. Vos l'avez vèyou.

**Filipe** - *il rit aussi* - Avou vos, dj'a tot vèyou, minme çou qui dji n'aveû co mây vèyou di m'vèye. Mi qui comptève ènnè k'nohe bêcôp so lès feumes...

Dji n'vis vou nin mète al ouh', mins dji m'sin nâhi, mi ossi... Coula a k'mincî îr al nut' avou lu qu'èsteût tot frèhe. Dj'èsteû tot frèhe, mi avou. I n'm'a lèyî nou pî d'tèrin di tote li nut'. Dj'èsteû là, divins sès brès', sins r'la, divins totes lès pôzitions... Adon, vos avez arivé... Ca a stu nos deûs, pwis vos deûs avou lu, pwis nos treûs, pwis l'docteûr qui s'a v'nou èmantchî èl hèrlèye... Dj'a compté qu'on 'nn'alève mây vini fou !

**Natacha** : Li docteûr, i m'a fêt sogne qwand i s'a djètè à djon-pîs so l'ôte !

**Filipe** : Ca a stu adjihant, portant. I s'a r'lèvé, tot reûd, prêt' à rik'mincî.

**Natacha** : I n'âreût nin falou holer bêcôp po-z-avu l'feume dè docteûr avou nos-ôtes.

**Filipe** : Awè. Ele m'aveût l'êr di djêrî après...

- *Il rit* - Vos vèyez dèdja l'rouflis' : tos lès cink à l'ovrèdje, kimèlés lès-onk divins lès-ôtes, chal, è sàlon, ou so l'lét.

**Natacha** : Vos m'èscuz'rez, mins dj'a co dès pratikes à ahèssî... A ine ôte fèye, mutwèt... Vos k'nohez mi numèrô...

**Filipe** : Dji n'pou mà d'èl roûvî...Zèrô swasante-noûf, swasante-noûf...

**Natacha** : Eco dès-ôtes...

- *A peine est-elle sortie que Nina bondit et martèle Filipe de coups de poing.* - .

**Nina** : Pourcê ! Mâssî ! Afronté ! Mâ-heûlé ! Mâ-toûrné ! Mâ èbouché ! Mi fé çoula, à mi, vosse feume ! Profiter qui dj'a l'cou toûrné po fé totes vos crasses, chal, è m'mohone, è m'lét...

**Filipe** : Nèni, nin è vosse lét !

**Nina** : C'èst l'minme afêre ! Et v's-avîz minme li has' di coûr di m'voleûr raconter totes vos firdinnes !

**Filipe** : Awè. Po v' fé rîre...

**Nina** : Mi fé rîre ? Mi fé rîre di v'vèyî alouwer deûs cint-èt cinkante euros dès çans' di nosse manèdje po bate carasse ? Adon qu'i m'fât ovrer tote ine saminne, po lès gagnî !

**Filipe** : Bate carasse... Vos fez lès peûs pus spès qu'i n' sont...

**Nina** : Dji fê lès peus pus spès qu'i n' sont ? Dji v's-a oyou avou l'ôte trute. Vos-avez k'mincî vos mâssîstés avou in-ome...

**Filipe** : Néni, nos n'fîs rin d'mâ...

**Nina** : Vos n'fîz rin d'mâ qwand vos-èstîz ravôlé d'vins sès brès' ?

**Filipe** : Mins çoula, c'èst trompâve. Po v'bin dîre...

**Nina** : Vos n'fîz rin d'mâ avou l'chabrique di tot-rade qui v's-a pris çou qu'c'èst qu'ine feume, qui v's-a fêt çou qui dji n'vis-a mày fêt ?...

**Filipe** : Là, vos-avez tot sèzi li cou-z-â hôt...

**Nina** : Lli cou-z-â hôt ?... Vos l'rik'nohez vos-minme !... Vos n'fîz rin d'mâ à deûs, à treûs, à qwate, li cou-z-â-hôt, avou on docteur !

**Filipe** : Li docteur, lu, il-èsteût, al copète di tot...

**Nina** : Al copète di tot ?... Vos fîz lès-acrobates !

**Filipe** : Li docteur esteût chal po...

**Nina** : Po... po dji sé bin qwè ! Ni v'vinez nin fé ine glwére di tos vos devèrgondèdjes!...  
Minme avou l'feume dè docteur !

**Filipe** : Li feume dè docteur, lèye, èle ni féve qui dè loukî...

**Nina** : C'est co pé ! C'est co pus mæssî !

**Filipe** : - *il insiste* - : Po l'fignèsse !

**Nina** : Po l'fignèsse ? Vos-èstèz turtos dè poûris d'vice !

**Filipe** : Nina, dji v'djure qui dji n'a rin fêt d'mâ !

**Nina** : Rin fêt d'mâ ? Qwand dji v's-a vèyou, di mès-oûy vèyou, vini foû dèl tchambe  
avou ine feume tote nowe !

**Filipe** : Ele n'esteût pus tote nowe...

**Nina** : Mins èle l'aveût stu...

**Filipe** : Dè feumes totes neues , on 'nnè veût tot avâ, asteûre... al télévûzion, so lès  
afiches...

**Nina** : Mins nin è m'mohone !... Rin fêt d'mâ qwand vos v's-avez mètou so l'houp'diguèt  
avou in-ome ?... In-ome qu'èst co chal...

**Filipe** - *qui s'affole et se rapproche de la porte de la chambre où est Môrice* - : Nèni, n'a  
nol ome chal !

**Nina** : Ni v'nez nin minti ! Dj'a bin oyou l'ôte pèlète dîre qu'il-èsteut co è lét... Dj'èl veûrè  
bin si n'a nol ome chal.

- *Elle bondit vers la porte de la chambre.* -

**Filipe** - *s'interpose entre elle et la porte* - N'intrez nin !

**Nina** : Si vos n'mi lèyîz nin intrer, c'est don qu'i n'a ine saquî !

**Filipe** : Awè, i n'a ine saquî...

**Nina** : In-ome ou ine feume ?

**Filipe** : In-ome.

**Nina** : Cila avou quî vos-avez fêt vos caribondinnes ?

**Filipe** : Awè.

**Nina** : - *qui triomphe* - Ah ! Vos-avouwez ?

**Filipe** : Nèni. Dji l'a djusse hètchî foû d'l'êwe èt...

**Nina** : - *interloquée* - Vos l'avez hètchî foû d'l'êwe ?

- *Elle réfléchit intensément.* - C'est po çoula qui vos-èstîz tot frèhe !

- *accusatrice* - Vos-avez fêt vos coupèrous è m'bagn'wére ! C'est disgostant !... Dji n'ârè mây pus l'agrè di moussî d'vins po m'laver !

**Filipe** : Ci n'èsteût nin è vosse bagn'wére, c'èsteût è Moûse...

**Nina** : Vos v's-avez kidût come dès bièsses è Moûse ! Divant lès djins di tote li vèye !

**Filipe** : I n'aveût pèrsone. I féve neûre nut'.

**Nina** : Moncheû s'a payî on bagne di mèye-nut' è Moûse avou si feume màquêye !

**Filipe** : I s'volève nèyî, il-aveût on chagrin d'amoûr.

**Nina** - *qui fait semblant de compatir* - Oh ! mon Dju... Por vos ?

**Filipe** : Po ine feume !

**Nina** : - *qui n'en croit rien* - On chagrin d'amoûr po ine feume... Èt i s'volève apâh'ter avou in-ome !... C'est lojike !

**Filipe** : Dji n'sé si c'est lojike, mins c'est l'vrèye !

**Nina** : Assez halkiné asteûre !

-*Elle se précipite vers la porte.* -

**Filipe** : Nin asteûre ! Pus târd ! Qwand dji v's'ârè tot èspliké !

- *Et il la repousse dans la direction opposée.* -

**Nina** : Dj'èl vou vèyî ! Sins pus wê-ster !

- *Ils se retrouvent tout à fait à l'opposé de la porte de la chambre d'amis quand Nina arrive à repousser Filipe. Elle veut s'élaner vers la porte au moment où celle-ci s'ouvre pour livrer passage à Môrice, toujours dans ses vêtements trop courts. Môrice et Nina se regardent et poussent en même temps un cri terrible qui provoque la chute du rideau.*

-

## ACTE III

*Le même décor. Au même moment.*

*- Nina et Môrice poussent un cri terrible. Puis Môrice se précipite vers Nina en poussant un cri inarticulé qui ressemble à ... -*

**Môrice** : ... ãñnââ !...

*- Il prend brutalement Nina dans ses bras, la couvre de baisers, la caresse sur tout le corps, en poussant des gémissements inarticulés... -*

**Nina** - *qui cherche à se dégager, sans y arriver* - : Qui s'passe-t-i ?

**Filipe** : - *qui cherche aussi à dégager son épouse* - : Môrice ! Qui v'prind-t-i ?

**Môrice** - *sans abandonner son étreinte* - : Mi feume ! Dj'a r'trové m'feume !

**Filipe** : Vosse feume ? Li meune, volez-v dîre !

**Môrice** : - à *Nina* - : Vos ! C'est vos ! Dji v'comptéve pièrdowe ! Vo-v'-là riv'nowe !...  
Mi-amouûr !

**Filipe** : Voste amoûr ?... Dj'î vôteû bin comprinde ine saqwè, mi, là-d'vins !

**Môrice** : C'est lèye ! Li feume di m'vèye ! C'est por lèye qui dji m'a volou touwer !

**Filipe** : Vos v's-avez volou touwer... po m'feume !

**Môrice** : Nèni, nin po vosse feume, po l'meune qui dji tin, chal, divins mès brès' !

*- A nouveau, il enlace Nina. -*

*- Filipe tente de les séparer. -*

**Filipe** : Doûcemint ! Vos-acèrtinez qui cisse feume chal èst vosse feume, li feume qui vos-avîz pièrdou ?

**Môrice** : Awè !

**Filipe** : Kimint ènnè polez-v' èsse sûr ?

**Môrice** - *à nouveau à l'assaut* - : C'est lèye ! Si boke !

- *il l'embrasse* - Si cwér !

- *il la caresse* - Si odeûr ! Dji ritroûve tot !

**Filipe** : Vos n'vis marihez nin ?

**Môrice** - *sans lâcher Nina* - : Kimint m'pôreû-dj' mari ? I n'a co deûs djoûs... nos fis l'amoûr come dès forsôlés, è nosse tchambe, è noste ôbèrje, divins lès-ârdènes !

**Filipe** : - *qui commence à réaliser* - Voste ôbèrje, divins lès-ârdènes !...

- *à Nina* - Divins lès-ârdènes... là qui vosse mame dimane... là qui vos m'avez fêt creûre qui vos-èstîz, i n'a deûs djous ! ... Qu'avez-v' à rèsponde ?

**Nina** : Rin du tout !

**Filipe** : Kimint ? Rin du tout ?... Alez-v' noyî qui ciste ome chal èst vosse galant ?

**Nina** : Sûr èt cèrtin ! Dji n'l'a co mây vèyou !

**Môrice** : - *à Nina* - Mi-amoûr, ci n'èst pus l'moumint di fé lès qwanses... Minme si vos m'avez catchî qui vos-èstîz mariyèye, dji v'pardone... Cou qui fêt tot, c'èst qui dji v's-a r'trové èt qui dji n'vis lêrè pus 'nn'aler, asteûre...

- *Il découvre la petite valise de Nina* - Est-ce vosse valîse ?

- *Nina acquiesce. Môrice la prend.* -

Vinez, nos 'nn'îrans. Vos-èstèz là. N'a pus rin qui compte qui noste amoûr !

- *La valise dans une main, il saisit Nina par le bras et l'emmène vers la sortie. Filipe leur barre la route.* -

**Filipe** : Munute ! I m'sonle qui dj'a co m'mot à dîre...

- *à Nina* - Vos-avez bin cové vosse djeû !

**Nina** : Cové m'djeû ?

**Filipe** : Vos m'ènn'avez fêt avaler dès boûdes !... Vos m'fîz creûre qui vos-alîz amon vosse mame, èt à tot côp bon, vos v's-alîz taper so on lét, d'vins ine ôbèrje, avou ç'boûbiè chal !

- *Nina et Môrice réagissent en même temps.* -

**Nina** : Dès boûdes !

**Môrice** : Boûbiè !

**Filipe** - à *Nina* - : Dji n'vis-âreû mây crèyou à minme d'ine télé fâstrèye !

**Nina** : Ine fâstrèye ?

**Môrice** : Ah ! Là ! Dji n'vis pèrmète nin di mâltrêti m'feume !

**Filipe** : Vosse feume ?

**Môrice** : - *apaisant, posant sa main sur l'épaule de Filipe pour le reconforter* - Filipe, dji v'comprin... Vos sofrihez... Dji sé çou qu'c'est, d'esse aban-né, mins vos v'divez fé ine rêzon... Ele a tchûzi... Et c'est mi qu'a ci boneûr-là... I fât savu piède... Ele a tchûzi... Nos nos d'vans ployî à s'volté !...

- *mélodramatique* - Adieu, Filipe !

- *Il reprend la valise et Nina et va pour sortir* -

- *Filipe leur barre brutalement la route.* -

**Filipe** : Nolu ni va moussî foû d'chal divant d'aveûr mètou l'afêre à clér !

- *Il saisit Môrice par le col.* - Et vos, vos ! Si vos n'mi rèspondez nin d'adreût, dji v'va r'taper è Moûse, là qui dji n'vis-areû mây divou hétchî foû !

**Nina** : Dihez don, vos deûs, tot rabatou, pou'djdju mi ossi dîre ine saqwè ?

**Môrice** : Awè, m'binamèye, vos-ârez mîs l'toûr qui mi po-z-èspliker à Filipe qui vos n'volez pus d'lu èt qui c'est mi qui vossse coûr èt vosse cwér ont tchûzi...

**Nina** : D'abôrd, dji vôleû bin savu li fin mot so l'kimèlêye-hâsplèye qu'i n'a-st-avu chal, li nut' passèye.

**Môrice** : Oh ! çoula, c'est tot simpe. Dji v'va tot èspliker avou deûs mots.... Volà. Dj'èsteû télemint al dilouhe qwand vos m'avez aban-né...

**Nina** : Dji n'vis-a mây aban-né puski dji n'vis-a mây kinohou !

**Môrice** : Ni riv'nans pus là-d'sus ! Filipe èst mètou è han. Vos n'avez pus rin à catchî... Adon, di désèspwér, dji m'a djèté è Moûse èt Filipe m'a rapèhî...

**Filipe** : Qui n'm'a-djdju spiyî on vanê, pus vite !

**Môrice** : I m'a raminé chal, i m'a fêt beûre...

**Filipe** : Dihez pus vite qui vos m'avez vûdî tote ine botèye di whisky !

**Môrice** - à *Filipe* - : Ni k'mincez nin à m'fé dès riproches !...

- à *Nina* - Oûy à matin, i m'a djèté divins lès brès' di vosse cuzène Natacha... Oh ! rapâh'tez-v' : i n'a rin avu inte di nos deûs. Dji tûzéve bin trop' à vos !

**Nina** : Dji n'a nole cuzène Natacha !

**Filipe** : Vosse cuzène Natacha, c'est pus vite ine djône feume qui vint ofri sès chèrvices às-omes qui... qwè...

- *Il ne sait comment achever sa phrase.* -

**Nina** : Qui s'volèt lèyî émantchê !

**Filipe** : Ou pus vite li contrâve...

**Nina** : C'èsteût po çoula lès deûs cint-èt cinkante euros ?

**Filipe** : Awè.

**Nina** - *menaçante* - Nos 'nnè r'djâz'rans !

**Filipe** : Dj'èlzî a d'né d' bon coûr po riwèri Môrice di s'maladèye...

**Môrice** : Dji n'so nin malåde !

**Filipe** : Môrice a ine vète sogne dès feumes...

**Môrice** : Mi, dj'a ?...Quéne couyonåde !

**Filipe** : Vos m'l'avez assez dit qui vos n'lès wèzîz arinnî !

- *montrant Nina* - Qui c'èsteût lèye qui v's-aveût tot mostré !

**Nina** : Dji n'a mây rin mostré à ciste ome-là !

**Filipe** : Adon qu'i s'aprestéve avou Natacha, i s'a fêt dè mâ, dj'a houkî li vî docteur qui d'mane chal à costé, qui lî a r'mètou sès-ohês è plèce. C'est-après çoula qui vos-avez rintré... C'est tot simpe !

**Nina** : - *éberluée* - I m'èl sonle !

**Filipe** : Mins vos, vos m'alez raconter kimint qu'vos-avez fêt li k'nohance dè bê djodjo chal ?

**Nina** : Dji n'l'a mây ottant vèyou qu'oûy !

**Môrice** : I n'a pus rin à dîre. C'est l'vèye qu'èst-insi fête.

- *Il veut sortir avec Nina* - Vinez, Gina !

**Filipe** : Qui v'nez-v' dè dîre ?

**Nina** : Kimint m'avez-v' loumé ?

**Môrice** : Di vosse no !

**Nina** : Et c'est kimint, mi no ?

**Môrice** - *riant* - Vos l'avez roûvî ?

**Nina** : Dihez-l' !

**Môrice** : Bin... Gina !

**Filipe** - à *Nina* - : Vos lî avîz d'né on fâ no ?

**Nina** - à *Môrice* - : Estez-v' bin assûré qui dji so Gina ?

**Môrice** : Assûré qui dji so-st-assûré ! N'a nin deûs Gina tot l'minme !

**Nina** : Nèni, vos-avez rêzon. I n'a nin deûs Gina. Mins mi, dji so Nina.

**Môrice** : Vos m'avez d'né on fâ no, mins çoula n'candje rin âs sintumints qui dj'a por vos.

**Nina** : Vos m'avîz pièrdou, avez-v' dit... Et poqwè ?

**Môrice** : Vos volîz aler r'jonde ine saquî à lon payis, ine djint qui s'loume Yèti. C'est çou qui vos m'avîz dit...

**Nina** - *qui réfléchit* - A lon payis...

- aux deux hommes - Dji k'mince à comprinde...

- *Elle ouvre le tiroir d'un meuble et en retire une photo qu'elle place sous le nez de Môrice.* -

Qui èst-ce, cisse feume chal ?

**Môrice** : Bin... C'est vos !

**Filipe** - *qui regarde la photo* - : Awè, c'est vos !

**Nina** : Ci n'est nin mi. C'est Gina !

**Môrice** : Nina, Gina, c'est pîron-parèy !

**Nina** : On l'pout dire insi... Mins Gina ègzistèye, c'est m'djèrmale !

**Filipe** : Vos m'enn'avîz djâzé, di vosse djèrmale, mins dji n'l'a mây vèyou.

**Nina** : Vos n'l'avez mây vèyou pace qui on d'mane co bin dès-annèyes sins s'vèyî, lèye èt mi... Nos -èstans dès djèrmales, on nos prind todi l'eune pô l'ôte, mins nos nos n'nos rissonlans wêre. Mi, dji n'so bin qu'è m'mohone. Lèye, èle èst todi so tchamp so vôte.. Ele a bin fêt treûs côps li toûr de monde. Ele vind âs gazètes li rècit d'sès voyèdjes.

**Môrice** : C'est po çoula qu'èle voléve ènn'aler...

**Filipe** : Nina, mi p'tite feume, vos n'm'avez nin trompé ?  
- *Il la prend dans ses bras.* -

**Nina** : Dji n'vis-a mây trompé. Dji so ine feume tote simpe, mi. Dji n'ètin rin às calmoussédjes.

- *Ils s'embrassent.* -

**Filipe** : Vos parints vis-ârît polou d'ner dès nos on p'tit pô pus difèrints.

**Nina** : Djustumint. I nos-ont loumé insi pace qui nos nos r'sonlîs télemint qwand nos-avans v'nou à monde, qu'il-ont tûzé qu'avou dès nos si proches l'onk di l'ôte, qwand i nos houk'rît, n'âreût todi bin eune qui rèspond'reût.

**Filipe** : Vos n'vis-avez mây dimandé si vos-èstîz bin Nina, èt nin Gina ?

**Nina** : Siya, dji m'èl dimandéve tot l'tins qwand dj'èsteû èfant.

**Filipe** : Adon, so-djdju sûr, mi, d'avu spôzé Nina ?

**Môrice** - *qui a gardé la photo en main et la contemple* - : C'est co vrèye !  
- à Nina - Estez-v' bin assûrèye qui ci n'èsteût nin vos, al ôbèrje, divins lès-ârdènes ?

**Nina** - *riant* - : Coula, dji v's-èl pou acèrtiner !

**Môrice** : Filipe ! Vis pou-djdju d'mander on dièrin chèrvice ?

**Filipe** : Tot çou qu'vos volez. Dji so télemint binâhe.

**Môrice** : Vinez m'ritaper è Moûse, si v'plêt !

**Nina** : Dj'a ine mèyeûse îdèye. Nos l'alans r'trover, vosse Gina.

**Môrice** : Kimint fé ? Ele èst dèdja èvôye ritrover Yèti...

**Nina** : Li pus malâhèye, avou Gina, c'est qu'on n'sét mây wice qu'èle èst. Ele bize èvôye come ine colowe ! Kimint l'ricwèri ?

**Filipe** : Dj'a trové...

- *Il se précipite sur son journal et le feuillette* - Lès p'titès-annonces... Dj'a léhou qui...

- *il cherche* - Chal ! "Défèctive... Oeil-de lynx... Filatures, recherches. Résultat garanti."...  
N'a nin ine munute à piède;

- *Il décroche le téléphone et compose un numéro qu'il lit dans le journal. Quelques instants se passent, puis...* - Allo ! Oeil-de-lynx ?... Dj'a ine djint à fé r'cwèri... Est-ce qui

çoula v'compète ? ... Nèni, ci n'est nin m'feume ... Lèye, dji l'a r'trové... Si galant ?... Dji l'a r'trové ossi... C'èst l'soûr di m'feume, si djèrmale... Awè, dj'a s'pôtrêt... Vos polez v'ni tot dreût ?... C'èst-al îdèye... Dj'i d'mane rowe dèl sôrtèye... Numérô cint-èt trinte-ût... C'èst ça... Deûs fèyes swasante-noûf... C'èst-âhèye à rit'ni... Treûzinme astèdje, li pwète al hintche...

- *Il raccroche* - I va v'ni tot dreût.

**Nina** - *qui contemple la tenue désastreuse de Môrice* - : Môrice, vos n'polez d'mani agad'lé come vos l'èstèz... Filipe, vos n'avez rin à lî pruster ?... Si on r'trouve mày mi soûr, vos l'vèyez l'akeûyî è s'barboteûse !

**Filipe** : Alez è m'tchambe. Drovez l'gârdirôbe èt chèrvez-v'. Prindez çou qui v'va l'mîs po vosse tèye.

**Môrice** : Merci.

- *Il entre dans la chambre.* -

- *A ce moment, coups discrets au carreau de la porte-fenêtre. Ce sont les voisins. Filipe entrouvre la porte-fenêtre.* -

**Nina** - à *Filipe* - : On-z-a mètou ine chèrvitûde so nosse tèrassè so l'tins qui dj'èsteû èvôye ?

**Filipe** : Nèni. C'èst nos vwèzins qui...

**Li vwèzène** - à *Nina* - : Dji l'a èspliké à voste ome. C'èst pus coûrt qui po l'colidôr.

- *Elle s'adresse à Filipe, craignant avoir commis un impair* - C'èst bin vosse feume, cisse-chal ?

**Nina** : Awè. Mi, dji so bin s'feume.

- à *Filipe* - Poqwè mi d'mande-t-èle çoula ?

**Filipe** : C'èst qui tot rade, èle a vèyou l'ôte qui...

**Nina** - *qui veut s'amuser de la curiosité des voisins* - L'ôte ? Lèye, c'èsteût seûlemint ine feume... di passèdje.

**Li vwèzène** : Di passèdje ?

**Nina** : Awè, come vos. Vos-èstèz bin dès vwèzins di passèdje so l'tèrassè. Lèye, c'èsteût l'feume di passèdje di mi-ome.

**Li vwèzène** - *que de pareilles moeurs laissent pantois* - : Li feume di passèdje di voste ome ?

**Li vwèzin** : Dj'aveû oyou, mi sonle-t-i, qui c'èsteût ine cuzène...

**Nina** : Awè, c'est-ossi ine cuzène... ine cuzène di mi-ome, qu'est-ossi si feume di passèdje, èt mi, dji so si feume di tos lès djoûs.

**Li vwèzène** : Voste ome m'aveût bin dit qu'il-aveût on grand parintèdje...  
- *cherchant à savoir sans en avoir l'air* - Vos n'avez nin... on cuzin ossi ?

- *A ce moment, Môrice sort de la chambre. Il est en smoking, mais les pieds nus, puisqu'il n'a jamais remis ses chaussures qu'il avait enlevées au début.* -

**Nina** : Siya. Il arive tot djusse.

**Li vwèzène** : Avou si smoking ?

**Môrice** - *vers Nina et Filipe, comme pour s'excuser* - C'est tot çou qui dj'a trové qui m'alève à pô près...

**Li vwèzène** : Et sins sès solés ?

**Nina** : I r'vint dè Congo. Là, lès djins rotèt tot l'tins à pîds d'hâs.

**Li vwèzin** - *qui examine Môrice sans trop bien comprendre* - N'ârîz-v' nin in-ôte, di cuzin, qui r'vinreût dè Japon ?

**Nina** - *qui ne peut comprendre* - Dè Japon ?

**Filipe** - *montrant Môrice* - C'est l'minme.

**Li vwèzin** : Ah ! c'est l'minme.  
- *à Môrice* - Alez-v' mîs ?

**Môrice** : Bêcôp mîs. Dji n'sin pus rin.

**Li vwèzin** : Tant mîs vât, Môrice !  
- *à Nina, comme s'il voulait faire les présentations, montrant Filipe* - Et lu, c'est Filipe !

**Nina** : Dj'el sé bin.

**Li vwèzin** : - *d'un air très malin* - Filipe... Môrice... come lès sigarètes !  
- *Il rit, très content de lui. Nina reste sans réaction.* -  
Avez-v' sèzi ? Filipe... Môrice... lès sigarètes !

**Nina** - à Filipe - : Wice veût-i dè sigarètes ?

**Li vwèzin** - à Nina - : Dji v's-èsplike... Filipe...Mô...

**Filipe** - *l'interrompant* - : Awè, dji lî dîrè pus târd qui c'est-ine blaguerèye di doctèur.

**Nina** : On docteur ? Qu'est-ce qu'on docteur vint fé là-d'vins ?

**Filipe** : Nosse vwèzin èst l'docteur qu'a r'wèrou Môrice.

**Nina** : Ah ! li docteur qu'èsteût al copète... èt s'feume qui loukîve po l'fignèsse ?

**Filipe** : C'èst zèls !

**Li vwèzène** : - à *Nina* - Come nos-oyîs dè brut d'vwès...

- *elle corrige* - mins sins hoûter, savez ! Nos nos-avans dit qui ci sèreût pus' d'à-façon di v'vini priyî di passer l'swèrêye amon nos-ôtes, come nos l'avîs dèdja dit à voste ome.

**Nina** : Mèrci.

- *montrant Môrice* - Mins come nos-avans dèdja dèl djint...

**Li vwèzène** : Qui vasse ! Vos polez aminer avou vos vosse cuzène, li feume di passèdje di voste ome, vosse cuzin dè Congo, li ci dè Japon...

- *On sonne à la porte d'entrée. Nina va pour ouvrir.* -

**Li vwèzène** : Si vos-avez co dèl djint, nos n'vis volans nin astârdjî...

**Nina** - avec ironie - : Awè. Vos-èstèz dès djins fwért sècrèts.

**Li vwèzène** : Nos n'prèhans wère di nos mêler di çou qui n'nos compète nin.

**Nina** : Dji l'aveû bin sintou.

**Li vwèzène** : Adon, nos nos-alans rissètchî...

- *Les voisins n'ont toujours pas bougé.* -

**Li vwèzin** : N'aveût-on nin soné ?

**Nina** : Siya.

**Li vwèzin** : Vos n'alez nin drovi ?

**Nina** : Siya.

**Li vwèzène** : Nos v'djin-nans, mutwèt ?

**Nina** : Nèni.

**Li vwèzène** : Vos polez drovî. Nos 'nn'alans. Nos n'fans qui d'passer.

**Nina** : Awè. Vos-èstèz come lès mohèts. Vos passez èt vos rapassez.

- *Deuxième coup de sonnette.* -

**Li vwèzène** : Ci n'èst mutwèt qu'on martchoteû.

**Li vwèzin** : Sâf qui vos rawârdîz mutwèt ine saquî ?

**Li vwèzène** : Ine saquî di vosse parintêdje ?

**Li vwèzin** : I va creûre qu'i n'a pèrsone.

**Li vwèzène** : Naturélemint, si vos n'èl volez nin r'çûre, c'èst vosse dreût.

**Li vwèzin** : Pôve ome èst mèsse è s'mohone !

- *Troisième coup de sonnerie. Nina n'ouvre toujours pas.* -

**Li vwèzène** : Nos n'vis volans nin dèrindjî... A pus târd, adon... Po l'swèrèye...

**Nina** : Awè. Po l'swèrèye.

- *Fausse sortie des voisins qui restent à proximité de la porte-fenêtre.* -

- *Nina ouvre la porte dans laquelle s'encadre le détective. On le rendra le plus ridicule possible : style Colombo ou Sherlock Holmes, des lunettes aux verres épais plus une énorme loupe à la main dont il pourra tout le temps se servir. En effet, il est myope, pire qu'une taupe. Il ne distingue les choses et les gens que lorsqu'il a le nez dessus et qu'il les examine longuement.* -

**Li détèctîve** : Agence Oeil de Lynx : perspicacité - efficacité. Oeil de lynx entend tout, voit tout.

- à *Nina* - Moncheû !

**Nina** - *le reprenant* - : Madame !

**Li détèctîve** : Munute ! Oeil de lynx si mèsfèye dès simblants. Dj'a oyou ine vwè d'feume, mins c'èst mutwèt trompave...

- *Il se rapproche de Nina à la frôler et l'examine de la tête aux pieds.* -

Awè. Vos m'avez tot l'êr d'èsse ine feume. Dji v'fê confiyince !

- *Il regarde autour de lui.* -

Dji veû qui vos-èstèz tote seûle. I s'adjih' don d'ine afêre intime.

**Nina** : Tote seûle ? Nin vrèyemint...

- *Elle fait signe à Filipe d'écarter les voisins.* -

**Filipe** - *aux voisins* - Eh bin, nos r'djâz'rans di tot çoula oûy al nut'.

- *Il les pousse dehors.* -

**Li détectîve** : Dj'a oyou dè brut. I n'a ine saquî qui vint d'intrer ! Oeil de lynx a d'l'oda. On n'èl pout flouwer !

- *Comme les voisins restent collés à la fenêtre. Filipe ferme la tenture.* -

**Li détectîve** : Li cîr si rèneûrit. Vochal ine grosse nûlèye. Nos-alans-st-avu d'l'orache !

- *Nina dirige le détective dans la pièce comme on guide un aveugle.* -

**Nina** : Mi-ome !

**Li détectîve** : Estez-v' bin sûre qui c'est voste ome ? N'èst-ce nin on fâs vizèdje qui s'fèt passer po voste ome ?... Lèyîz-m' vèrifiyî... C'èst m'mèstî.

- *Il inspecte minutieusement Filipe.* -

Il avize in-ome...

- *à Nina* - Avez-v' dèdja avu l'aweûr di v's-aporçûre qui c'èsteût bin in-ome ?

**Nina** : Co cint côps !

**Li détectîve** : Adon dj'a fiyate !

- *Elle l'amène devant Môrice.* -

**Li détectîve** : - *après examen* - Moncheû l'curé !

**Môrice** : Moncheû l'curé ?

**Li détectîve** : Ah ! Vos n'ènnè riv'nez nin qui dji v's-a r'mètou tot fî dreût ? Oeil de Lynx ni si marih' mây !

Bon, asteûre, vèyans lès déducsions !... Si n'a on curé, c'èst qu'i n'a on mwért !... Dji sin l'odeûr dèl mwért... Si on m'a fêt houkî, c'est qui ci n'èst nin ine mwért naturéle, mins on moude ! Quéne sôr di moûde ?

- *Il hume l'air autour de lui* - Dji sin...ine hinèye d'êwe. On nèyî ! Wice èst-i l'cwér ?

- *Il revient vers Môrice et le saisit, en même temps qu'il lui écrase le pied* -

**Môrice** - *un grand cri* - : Aïe !

**Li détectîve** : On tchawèdje ! C'èst ine saquî qu'on stronne !

**Môrice** : Nèni. C'èst mi. Vos m'avez roté so lès pîds !

**Li détectîve** : C'èst vos qu'on a stronné... èt qu'on a nèyî !

**Môrice** : Vos v'nez dè dîre qui dj'èsteû on curé ?

**Li détectîve** : On pout nèyî on curé come in-ôte !

**Môrice** : Dji so co vikant !

**Li détectîve** : Enn'êstèz-v' sûr ?

**Môrice** : I m'èl sonle.

**Li détectîve** : I v's-èl sonle... Mins ci n'èst nin l'vrèye ! N'a nole dotance so lès déducsions di l'Oeil de lynx !

A prumîre vuwe, nos-avans on moûde. Nos-avans on mwért. I n'nos mâque qui l'coupâbe ! Et dji sin qu'il-èst è cisse plèce chal. D'abôrd, lès coupâbes sont todi èl minme plèce qui l'victime. Li coupâbe rivint todi là qu'il a cométou si lêde keûre.

- *Il hume l'air autour de lui, puis saisit Filipe au collet.* - Dji l'a ! Dj'a odé l'êwe !

- *Il sort de sa poche une paire de menottes qu'il passe aux poignets de Filipe.* -

Dji lî va todi mète lès pôcètes. Insi, i n'pout pus fé dè twért.

- à *Nina* - Mi, dj'a fini. Vos m'polez payî èt houkî l'police ! ... C'èst deûs cint-èt cinkante euros.

**Nina** : Vos ossi ?... Volà ine djoûrnèye qui m'va coster tchîr ! ... Moncheû l'Oeil de lynx, ci n'èst nin po on moûde qui vos-avez mâdjiné qui dji v's-a d'mandé.

**Li détectîve** : Vos n'm'alez nin dire qui dji m'a mari ?... L'Oeil de lynx veût clér !

**Nina** : Cou qui dji vou èt c'èst poqwè mi-ome vis-a télèfoné...

**Li détectîve** : Voste ome ? Wice èst-i, vostre ome ?

**Nina** : C'èst-à lu qui vos-avez mètou lès pôcètes.

**Li détectîve** : Dj'a mètou lès pôcètes à on coupâbe, nin à vostre ome.

**Nina** : Dihans qui vosse coupâbe èt mi-ome, c'èst l'minme.

**Li détectîve** : Vos-avez spôzé on moudreû !

**Nina** : I n'èst nin pus moudreû qui dji n'so l'pape !

**Li détectîve** : Vos-èstèz l'pape ?

- *Il réfléchit* - I n'a dèdja on curé... Poqwè nin, l'pape ?

**Nina** : Dji vou ritrover m'soûr.

**Li détectîve** : Wice èst-èle ?

**Nina** : Si dj'èl sèpève, dji n'vis-âreû nin houkî.

**Li détectîve** : C'èst djusse... Vos frîz on bon détectîve.

**Nina** - *elle va chercher la photo et la lui montre* - Volà s'pôtrêt.

**Li détectîve** - *il regarde longuement la photo avec sa loupe, puis promène à nouveau sa loupe sur Nina* - : Poqwè m'avez-v' diné vosse pôtrêt ?

**Nina** : Ci n'èst nin m'pôtrêt, c'èst l'ci di m'soûr djèrmale... C'èst lèye qui vos d'vez ricwèri.

**Li détectîve** : Dji v'deû ricwèri ?

**Nina** : Nin mi, mi soûr !

**Li détectîve** : - *qui examine toujours la photo* - So l'prumî moumint, on s'pout mahî. Mins qwand on a dès-oûy d'acîr come lès meunes, on n'si lêt nin prinde. Adon, po 'nnè vini foû, si dji v'deû ritrover èt ritrover vosse soûr avou, come vos tèrez l'eune après l'ôte, dji v'va prinde avou mi.

- *Il explique avec de grands gestes pour désigner Nina et la photo.* - Come çoula, si dji v'veû vos, èt nin cisse-lale, dji sèrè sûr qui ci n'èst nin vos qu'èst so l'pôtrêt, èt qui l'pôtrêt qui n'èst nin vosse pôtrêt, mins qui c'èst vosse soûr qu'èst so l'pôtrêt èt vos m'mosteûr'rez vosse soûr si vos l'rèscoutez po qu'on veûye bin qui c'èst bin lèye qu'èst so l'pôtrêt èt nin vos.

C'èst tot simpe.

**Nina** - *étourdie* - Come vos l'dihez !

Dji m'va aprèster.

- *Elle entrouvre une coin de la tenture pour jeter un coup d'oeil dehors.* - I vout ploûre.

**Le détectîve** : Dji v'l'aveû bin dit qu'i féve rèneûri !

**Nina** : Dji m'va covri.

- *Elle passe un imperméable, s'enveloppe la tête dans un foulard.* -

- *au détective* - Volà. Dji v'sû.

- *à Filipe et Môrice* - Vos deûs, Filipe èt Môrice, rawârdez-m' chal, bin pâhûlemint, so l'tins qui moncheû Oeil de lynx èt mi, nos-alans cwèri après Gina.

**Li détectîve** - *désignant Filipe et Môrice* - : Kimint lès avez-v' loumé ?

**Nina** : Filipe èt Môrice.

**Li détectîve** - *pris d'un fou-rire* - Filipe Môrice !

**Nina** : Qui n'a-t-i d' drole ?

**Li détectîve** - *toujours riant et expliquant* - Filipe Môrice ! ... Come lès sigarètes !

**Nina** - *à Filipe* - : Qu'èlzî prind-t-i à turtos di djâzer d'sigarètes ?

**Filipe** : C'est-ine blaguerèye di détectîve.

**Nina** : Tot rade, c'èsteût ine blaguerèye di docteur !... Anfin...

- *au détective* - Adon, î èstans-gn' ?

**Li détectîve** :Awè. A deûs, nos-alans hêchî l'afêre à clér !.

- *Ils sortent.* -

**Filipe** : Tot rawârdant Gina, si nos bûvîs on p'tit vère ?

**Môrice** : Dji so d'acwêrd.

-*Filipe se dirige vers le bar puis s'aperçoit que les menottes empêchent tout mouvement.* -

**Filipe** : No di Hu ! Lès pôcètes ! I m'a lèyî lès pôcètes !

- à *Môrice* - Rihoukîz-lès !

- *Môrice ouvre la porte de l'appartement et regarde au-dehors.* -

**Môrice** : I sont dèdja lon.

**Filipe** : Qu'est-ce qui dji va fé ?...

- *il a une illumination* - I n'a on p'tit botike di sèrwî à quéquès mohones di d'-chal. Vinez avou mi, nos l'îrans trover.

**Môrice** : Dji v'sû.

**Filipe** : A pîds d'hâs ?

**Môrice** : Dji n'î tûzéve pus.

- *Il récupère ses souliers, là où il les avait déposés la veille et se chausse.* -

I sont co tot frêhes !

**Filipe** : Alès ! Dihombrez-v' !

- *Ils sortent.* -

**Noir.**

*La lumière revient. La porte s'ouvre. C'est Gina, dans l'imperméable et avec le foulard de Nina.*

*Elle regarde autour d'elle, découvre l'appartement...*

**Gina** : Cou qu'i fêt spès chal ! I ploût â-d'foû. On pô d'lumîre ni frè nin dè mà.

- Elle ouvre la tenture derrière laquelle on découvre les voisins, toujours à l'affût, sous des parapluies.

Gina a un petit cri de stupeur devant ces personnages qu'elle ne s'attendaient pas à découvrir, puis elle ouvre la porte-fenêtre. -

**Gina** : Mande èscuse ! Dji so è voste apårtumint ?

- Les voisins sont stupéfaits. -

**Li vwèzène** : C'èst pus vite li vosse, creû-djdu...

**Gina** : Nèni, çou qu'i n'a d'sûr, c'èst qui ci n'èst nin l'meune.

**Li vwèzène** : C'èst co mons l'nosse.

**Gina** : Amon quî èstans- gn' adon ?

**Li vwèzène** : Vos n'riknohez nin voste apårtumint ?

- à son mari - Adolfe, nosse pôve vwèzène a pièrdou l'tièsse.

**Li vwèzin** : C'èst-on cas d'amnésie. Coula arive so l'côp d'ine émôcion.

**Li vwèzène - à Gina -** : Vos-avez stu trop' mouvèye avou totes cès djins qui voste ome a ratrèt chal.

**Gina** : Dji n'a nol ome chal !

**Li vwèzène - à son mari -** : Pôve feume ! Ele n'a nin seûlemint pièrdou l'tièsse, èle a ossi pièrdou l'mémwére.

**Li vwèzin** : C'èst po l'pus sûr ine Alzheimer !

**Li vwèzène** : Ele èsteût co sûtèye portant, n'a nin ine eûre di d'chal ?

**Li vwèzin** : Alzheimer ! Coula v'toume dissus come on côp d'aloumîre.

**Gina** : Madame, moncheû, èscuzez-m' si dji m'a mari. Dji comptève èsse èl apårtumint di m'soûr...

**Li vwèzène** : Ele si prind po s'soûr asteûre !

**Li vwèzin** : Dédoublement de personnalité ! Schizophrénie ! Cisse feume-là, c'èst-ine asile psychiatrique à lèye tote seûle !

Cès djins-là, i n'lès fât nin contràrier. I fât intrer è leu djeû.

- à Gina - Estchanté ! - *plaçant son bras droit dans le creux de l'estomac, dans le geste célèbre* - Mi, dji so Napolèyon, èt mi feume, c'èst Mariye-Louwise !

**Gina - se détournant, à elle-même -** Dj'a pôr toumé amon dès sots !

- *aux voisins* - Bon ! Dji v'va lèyî l'plèce.  
- *révérence* - Majesté !

**Li vwèzène** : - à son *mari* - Nos d'vans édî cisse pôve feume-là.

- à *Gina* - Rap'lez-v'... Vos d'morez chal, avou voste ome. Vos-èstèz s'feume di tos lès djoûs, mins i n'a co avou vos si feume di passèdje, vosse cuzène, qu'a todi trop tchôd, puski èle èst todi tote nowe, vosse cuzin dè Congo qui coûrt à pîds d'hâs, li ci dè Japon avou s'kimono...

- *Gina que ces propos insensés commencent à effrayer, se dirige vers la sortie. Au moment où elle va atteindre la porte, celle-ci s'ouvre pour laisser passer Filipe, suivi de Môrice. Gina tourne le dos à Filipe.* -

**Filipe** - *lançant sa main sur les fesses de Gina* - : Vo-v'-là dèdja riv'nowe, mamé vî cou ?

- *Gina se retourne et le gifle violemment.* -

**Gina** : Qui v'prind-t-i, vos ?

**Filipe** : Et vos ?

**Li vwèzène** - à son *mari* - Pôve feume ! Ele ni rik'nohe minme pus si-ome !

- *Gina aperçoit Môrice et se précipite dans ses bras.* -

**Gina** : Môrice ! Mi chère amôûr !

**Li vwèzène** : Vo-l'-chal ènamourèye dè cuzin, asteûre !

**Li vwèzin** : Liké ? Li ci dè Congo ou li ci dè Japon ?

**Filipe** - à *Gina et Môrice* - : Vos n'alez nin rataker, vos deûs ?

**Môrice** : Ci côp chal, ci n'est nin l'minme afêre. C'èst Nina qui m'a potchî d'vins lès brès' !

**Gina** : Nina ? Dji n'so nin Nina !

**Filipe** : Quî èstèz-v' adon ?

**Gina** : Dji so Gina, si p'tite soûr !

**Li vwèzène** : Ele si prind co po ine ôte !

**Filipe** : Gina ? Avou lès mousemints da Nina ?

**Gina** : Awè. Dj'a toumé bâbe à bâbe avou m'soûr èt s'détectîve à deûs rowes di d'chal. Dj'aveû voste adrèsse èt dj'aveû él îdèye di v'rèscotrèr, vos, Filipe, mi bê-fré, èt mi p'tite soûr qui n'a bin dès-annèyes qui dji n'aveû pus vèyou. Come i plovéve à grozès gotes, Nina m'a mètou si impèr so lès rins, tot m'dihant di v'vini fé l'surprîze so l'tins qu'èle buvéve on café avou l'détectîve qu'èle divève payî adon qu'i n'aveût po insi dîre rin fêt qui d'piède si tins.

Et à minme tins, dj'alève ritrover mi chér doudou d'Môrice !

- à *Filipe* - Escuzez-m', po l'pètârd !

**Môrice** - *boudeur* - Vosse chér doudou d'Môrice ? Vos-avîz portant bin rézoulou di v's-aler taper d'vins lès brès' di vosse Yèti !

**Gina** - *qui éclate de rire* - : Mi taper d'vins lès brès' dè Yèti ? Diè m'ennè wåde !

**Môrice** : Vos n'dihîz nin çoula. Vos-oûy èstît tot aloumés di djôye à l'îdèye d'èl rivèyî!

**Gina** : Vos-avez pris boûf po vatche. C'est l'cas d'èl dîre. Li yèti, c'est-ine sôr di grande bièsse qui d'mane divins lès montagnes di l'Himalaya. Dji d'véve ènn'aler avou tote ine brigâde po sayî d'èl fotografier. Mins li voyèdje a stu an'nulé èt dj'a corou po v'ritrover, mins vos-èstîz èvôye.

**Môrice** : Dj'èsteû èvôye po m'distrûre. Dji m'a volou nèyî à câze d'on mârcticot !

**Gina** - *qui le caline* - : C'est vos asteûre, mi p'tit mârcticot po l'bon !

**Li vwèzin** - *à sa femme* - : Est-ce qui vos î comprindez ine saqwè, vos ?

**Li vwèzène** : C'est clér come on brouwèt d'tchiques !

- à *Gina* - Dji n'sé nin d'trop' quî qu'vos-èstèz. Mins vos-èstèz invitèye po oûy al nut, avou tos lès ôtes : l'ome di d'chal, si feume di tos lès djoûs, si feume di passèdje, si cuzène, si cuzin dè Japon, li ci dè Congo, èt vos treûs al copète dè martchî...

**Li vwèzin** - *à sa femme* - Mins c'est lès minmes !

**Li vwèzène** : Enn'èstèz-v' sûr ?

**Li vwèzin** : Alès ! Vinez ! Nos n'volans nin djinner.

**Li vwèzène** : Oh nèni ! Ci n'est nin d'vins nos-âbitudes !

- *Ils sortent par la porte-fenêtre.* -

**Gina** : I s'a arèsté d'ploûre... Nina ni va nin târdjî à rentrer... Volez-v' ine bone jate di café, mèscheûs ? ... Dji m'va aponti çoula...

- *Elle se dirige vers la cuisine* -

**Filipe** : Lèyîz, Gina. Dji m'ennè va ocuper. Vos n'ritroûvrez rin èl couhène da Nina.

**Gina** : Tututu ! Ine feume s'î r'troûve tofér divins ine couhène.

- *Elle disparaît dans la cuisine* -

**Filipe** : N'avîs-gn' èl îdèye di beûre on p'tit vère divant qui Gina n'intèûre è nosse vèye ?

**Môrice** : Siya.

**Filipe** : Qui dîrîz-v' d'on p'tit cognac avou vosse cafè ?

**Môrice** : Divant l'dîner ? Coula nos va toumer so li stoumak !

**Filipe** : Vosse vinte èst-on sètch à tos grins, hin, Môrice. Dji l'a bin vèyou îr al nut' avou m'botèye di whisky.

- *La porte d'entrée s'ouvre pour Nina, en robe.* -

**Nina** : Adon, mèscheûs, qu'ennè d'hez-v', di m'grande soûr ?

**Filipe** : Dji creû qui dj'a tchûzi li pus bèle.

**Môrice** : Et mi, li pus-avenante.

**Nina** : Wice èst-èle ?

**Filipe** : El couhène. Ele fêt l'cafè.

**Nina** : Dji m'èl va r'jonde.

- *Elle entre dans la cuisine.* -

**Filipe** : Adon, l'alans-gn' beûre, nosse cognac ?

- *Nina rentre, vêtue de l'imper et du foulard.* -

**Môrice** : Adon, m'poyon, vosse cafè èst-i prêt' ?

**Nina** : Vos-avez l'front di m'loumer vosse poyon, divant mi-ome ?

**Môrice** : C'èst qui, avou l'impèr...

**Nina** : Dji m'èl va r'mète èl gârdirôbe...

- *Elle entre dans la chambre.* -

**Filipe** : Si vos v'divez mète è manèdje avou m'bèle-soûr, çoula nos-ennè promète dès fameûses, di kimèlèyes-hâsplèyes.

**Môrïce** : Minme qwand èles sèront totes nowes, sèrans-gn' todi bin assûrés d'avu l'bone divins nos brès ?

**Filipe** : Eco bin qui nos n'estans nin amon lès-Arâbes, là qui lès feumes sont afulèyes di vwèles dès pîds disqu'à d'zeûr dèl tièsse.

*A ce moment, Nina-Gina sort de la chambre et une autre comédienne de la cuisine. Elles sont vêtues toutes les deux d'un vêtement de femme arabe qui les couvre totalement.*

**Nina** : Et poqwè nin, mèscheûs !

*Elles esquissent, au son d'une musique orientale (air proposé : "Sur un marché persan" d'A. Ketelbey), un pas de danse qui fait qu'elles s'emmèlent, puis font signe aux hommes de les rejoindre. Chacun en prend une dans ses bras. Elles les rejettent, les envoient dans les bras de l'autre et ainsi de suite, le tout au milieu des cris éperdus des deux hommes : "Nina ! Gina ! C'est vos, dji v's-a riknohou ! Nèni, vos-èstèz vosse soûr ! Dji tins l'bone ! Nèni, c'est l'meune". Et c'est sur cette danse que se ferme le rideau.*

**FIN**

*Ecrit à Ault, dans le courant du printemps 2006*

**Adresse de l'auteur :**  
**2 bis rue de la Corderie**  
**80460 AULT - France**  
**Tél. : 00.33(0)322.60.88.63**  
**Courriel : [www.ehgenon@wanadoo.fr](mailto:www.ehgenon@wanadoo.fr)**

**Adresse postale :**  
**Rue des Wallons, 17**  
**4000 LIEGE**  
**Tél. 0495.495.125 (mon épouse, Elisabeth DUSSART)**

